

# Karkara

*karkara.eus*

❖ Orioko eta Aiako aldizkaria • 2018ko abenduaren 21a • 401. zenbakia



## Musika eguneroko bizigai

Ibai Marin, Intza Unanue eta Julen Alonso. 2018an proiektu pertsonalak martxan jarri dituzten hiru gazteekin juntatu gara.



**Joseba**  
AROTZEGIA • CARPINTERIA

687 683 427  
josebaarotza@gmail.com

- ATEAK
- ZOKALOK
- ARMAIRUAK NEURRIRA
- LEIHOAK
- ESKAILERAK
- AROTZEGIA OROKORREAN

**Villar Autobusak**  
Bidai nazionalak eta nazioartekoak  
83 eserleku



Autocares Villar  
Orio (Gipuzkoa)  
Tel: 609402537  
Email: autocaresvillar@yahoo.es  
www.autocaresvillar.com

**ZINKU**  
ERAIKUNTZAK

- Igeltserotza orokorra
- Etxebizitzaren erreformak
- Teilatutak
- Sukalde, komunak, etb.
- Eraisketak

*deitu eta eskatu aurrekontua  
kompromisorik gabe*

Ander Zinkunegi  
667 740 279



**Gale Bask S.L.**

BERRIKUNTZAK HANDI ETA TXIKIAK

- Lurak-komunak-sukaldeak-terrazak
- Pintura lanak
- Igeltzeritza
- Iturginitza
- Elektrizitatea

Kale Nagusia, 2 - behea (20810 Orio)  
Tel./Fax: 943 134 717  
Mugikorak: 638 610 343 / 638 610 349  
galebask@hotmail.com

*Mada eta ongarriak*  
*gandak goiza zaharkit!*



Garbiso Arroyo  
*Menda plaza, 5 - Orio - 635 706 265*

**garay**  
manufacture

**SUKALDEAK**

www.garay.eus

*1987tik sukalde altzarietan lanar.*

HITZORDUA ESKATU ETA  
LANTEGIRA HURBILDU  
Olabidea aldea 1  
(Erratiberi Industrialdea)  
20.800 Zarautz  
**943 13 31 09**

**XS** arkitektura

obrak  
proiektuak  
errehabilitazioak  
txostenak  
eraikuntza zerbitzuak  
ITEak  
eraikinen mantentua

Kale Nagusia, 2 - behea (20810 Orio)  
Tel./Fax: 943 134 717  
Mugikorak: 638 610 343 / 638 610 349  
galebask@hotmail.com

www.xsarkitektura.com



*egin zaitez laguntzailo*

**Karkara**




**Sagasti**  
LEIHOAK

Tel: 943 13 00 77 - Fax: 943 53 71 30  
sagasti@sagastileihoak.com  
Arrieta Kalea, 63  
20810 Orio

Kalitatezko materialak  
PVC eta aluminioa - Isolamendu termiko eta akustikoa  
Salmenta osteko zerbitzua  
www.sagastileihoak.com

**IZARRA ELEKTROGAILUAK ORION**

*Eskaintzak*

*Urte Berri On*  
*endo espate*  
*festak*



Eusko Gudari, 44 - Tel: 943 83 38 81 - 20810 Orio (Gipuzkoa)  
izarraelectrodomesticos@gmail.com

401

## Karkara

Orioko eta Aiako aldizkaria

**Kultur etxea**  
20810 Orio  
943 83 15 27

karkara@karkara.com  
www.karkara.eus

### Editorea

Karkara taldea  
kultur elkartea

**Erredaktore burua**  
Ainara Lasa

### Erredakzio taldea

Jon Agirresarobe  
Onintza Aiestaran  
Olatz Artola  
Iñigo Exposito  
Iñigo Gaiton  
Jon Garate  
Miriam Garcia  
Elizabete Manterola  
Intza Unanue  
Rikardo Uzkudun

### Publizitatea

Sonia Albizu

### Ale honetako kolaboratzaileak

Eñaut Bravo  
Xabier Etxeberria  
Libe Garmendia  
Iñaki Iturain  
Joseba Oliden  
Elene Tamayo

### Diseinua

Saioa Perona

### Banatzzaileak

Manex Dorransoro (Orioko)  
Endika Ruiz (Orioko)  
Eli Irureta (Aia)

### Inprimategia

Antza S.A.L. (Lasarte-Oria)  
Lege gordailua SS-346/90  
ISSN 1132-1105  
Tirada 3.450 ale

KARKARAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esaneren edota iritzien erantzukizunik. Karkaran argitaratutakoa berriaren daiteke, osorik edo zatika, baldin eta iturria aipatzen bada

**TOKIKOM**



### LAGUNTZAILEAK:



Aiako Udala



Orioko Udala



Gipuzkoako Foru Aldundia



**EUSKO JAURLARITZA**  
**GOBIERNO VASCO**

KULTURA ETA HIZKUNTZA  
POLITIKA SAILA

Hasi bertsotan atalean puntuka arituko dira bertsolariak. Oraingoan Joseba Olideni jarri dio puntua Zigor Esoainek: *Bertsotan omen zinen herriko promesa* Hurrengoari ere jarri dio puntua.

## PUNTUA JARRITA

**JOSEBA OLIDEN** (DOINUA: HAIZEAK EKARRI DU)

**1**

### Bertsotan omen zinen herriko promesa

hala ere ni ulertzen ez zegoen erreza. Lasarten behin egin nuen saio aldrebesa, graziak despistaturik zegoen jueza.

**2**

Garai hartan guztiek zuten ahots fina, baina ni ordurako gizona egina... Hura ez zen niretzat izan atsegina eta bertso paperetan egin behar ahalegina.

**3**

Goraipatu nahi nuke bertsoen bilkura, gure hizkuntzarentzat luxuzko aingura. Norbanakoak dugu hala ere ardura, gehiago zaindu behar genuke kultura.



Bertsotan baino ibilbide oparoagoa izan zuen Olidenek eskubaloiean.

### Hurrengo bertsolaria:

Amagoia Iribar

### Puntua:

Zer ikuspegi dago barraren atzetik?

## Aurten ere kabalgata

Denok dakigun bezala, lehengo urtean Talaimendik agur bero bat eman zion kabalgatari, hainbat urtean egin ondoren, Errege bezperan egin izan den ekintza berezia bertan behera uztea erabaki zuen. Aurten, hori dela eta herriko talde batek lekukoa hartuko du kabalgata bizirik mantentzeko asmoarekin.

Esaten hasi naizen bezala kabalgata beste era batera antolatuko da, hau da, herriko guraso talde batek emango dio bukaera Errege bezperari aurtengoan...

Egoeraren inguruan pentsatu ondoren, ohartu naiz herritarron partetik benetan eskertzeko zerbait dela, zer izango litzateke Errege bezpera kabalgatari gabe? Edo, zer izango litzateke oraingo haurrentzat kabalgata gabeko bezpera bat?

Ziur nago denoi txiki txikitatik benetan gustatu zaigun zerbait izan dela kabalgataren momentua, irrika hori nabaritzea, liluratuta egotea. Ez dago dudarik, guk, herritarrok ekitaldi hau hemendik aurrera jarraitzea nahi badugu gure partetik ere jarri beharko dugula. • **Nerea Uranga**

## Urteko batzarra

Zaharren Babeslekuak urteko batzarra ospatuko du urtarrilaren 16an, asteazkenez.

Lehenengo deialdia arratsaldeko 16:15etan izango da, eta bigarrena, 17:00etan. Kultur etxean egingo da urteko batzarra.

Gai zerrenda ondorengoa izango da: presidentearen agurra; 2018ko urtarrilaren 10ean egindako azken Batzar Nagusiaren akta irakurri eta, egoki bada, onartzea; Alkatearen hitzak; ekitaldi ekonomikoaren itxiera eta 2018. urteko balantzea; 2018ko jardueraren memoria; zuzendaritza batzordeko kideak berritzea; eskaerak eta galderak.

Babeslekuko zuzendaritzak ondorengo oharra helarazi nahi du: 2019ko kuotaren ordainketa ur-

## Gutunerako oharra

Argitaratu nahi diren gutunak KARKARA bidali daitezke posta elektronikoz honako helbidera: karkara@karkara.com edo erre-dakziora eskura ekarri -Orioko edo Aiako Kultur Etxean- edo postaz bidali. KARKARAK ez du argitaratuko izenik gabe datorren gutunik. Egileak hala nahi badu, ezizena-ekin argitaratuko dugu; baina, beti, guk egilea nor den jakinda. Gutunean norbait aipatzen baldin bada eta pertsona horrek gutunaren egilea nor den jakin nahi badu, KARKARAK esan egingo dio.

KARKARAK bere egiten du eskutitzak laburtzeko eskubidea.

tarrilaren 21etik 25era bitartean egingo da (biak barne), 16:00etatik 18:00etara, Zaharren Babeslekuan

Urteko batzarrean parte hartzera gonbidatzen ditugu herritarrak, oso garrantzitsua baita denon artean erabakiak hartu eta Zaharren Babeslekuko etorkizuna bermatzea. •

**Txomin Iribar.** Orioko Zaharren Babeslekuko presidentea

## Orioko Udaleri

Anoetako obrak direla eta, han soberan geratu diren aulkiak eskaini zizkiguten Realetik orain asko ez dela. Orioko Futbol Taldeko zuzendaritzari interesgarri egin zitzaion eskaintza, batez ere, aulki horiek bizkarraldea zutelako, eta Mendibel-tzekoek ez. Gauzak horrela, lan talde bat prest agertu zen lan hori egiteko, alegia, aulkiak aldatzeko. Aulkiak jartzeko behar zen materiala erostea zen kontua, eta horretarako aurrekontu bat egin genuen -1000 € gutxi gorabehera- eta Udaleri aurkeztu genion, besteak beste, berea delako Mendibeltz zelaia.

Ba, gure harridurarako, Udalak hauxe erantzun zigun: Ardura Orioko Futbol taldearena zela, Udalak ez zuela ezertan lagunduko, ez zuelako beharrezkotzat ikusten aldaketa. Ez zuela galaraziko, baina aldaketa gure

ardurapean eta gure gain egin beharko zela.

Erantzun honen aurrean zera argitu nahiko nuke: Bat da ezetza jasotzea, eta argumentu arrazoizkoak eman ezker, gu hori onartzeko prest geunden eta egongo gara; baina beste bat da Udalak ardura gurea dela esatea eta erantzukizunik hartu nahi ez izatea. Gurea bezalako elkarteetan jendeak bere borondatez, musu-truk, egiten du lana, eta horrela erantzutea lotsagarria iruditu zaigu.

Elkarteetako jendea zaindu beharrean, disgustuak besterik ez ditugu jasotzen askotan Udalaren partetik, eta horrela ez dago herri bizi bat osatzerik. Errespetu handiagoa merezi dugu.

• **Harkaitz Agirre Manterola.**

Orioko Futbol Taldeko presidentea

## JAIOTAKOAK

- Nora Arruti El Ouali, azaroaren 6an..
- Simohamed Laassiri, azaroaren 13an.
- Enaitz Murua Zulaika, azaroaren 20an.
- Libe Landa Lizarralde, azaroaren 27an.
- Nikole Gozategi Manterola, abenduaren 4an
- Aaron Nicolas Portero Lopez, abenduaren 4an.
- Irai Eizagirre Mitxelena, abenduaren 14an.
- Lara Mancisidor Tena, abenduaren 18an.

Eskela edo urteurreneko gogoangarria KARKARAN jarri nahi baduzu, deitu gure telefonora:

**943 83 15 27**



# Errigorako kaxen irabazleak: Joxe Irure eta Rafael Manterola



Abenduaren 19an egin genuen erredakzioan zozketa: Joxe Irure eta Rafa Manteolari tokatu zaizkie Errigorako produktuen bi kaxak, zorionak!  
Zozketa **KARKARA**ko laguntzaile diren lagunen artean egin da.

Halako zozketetan parte hartu nahi baduzu, edo beste hainbat abantailez gozatu, egin zaitez **KARKARA**ko

laguntzaile. Nola?  
-karkara@karkara.com e-postara idatziz.  
- 688 857 305 zenbakira Whatsapa bidaliz.  
-943 83 15 27 telefonora deituz.

30 urte beteko ditugun ikasurte honetan, egin ditzagun 31a eskutik!

# Karkara<sup>30</sup>urte

karkararens

Egin ditzagun

# 31 ESKUTIK!

## EGIN ZAITEZ LAGUNTZAILE

Tel: 943 831 527

E-posta: [karkara@karkara.com](mailto:karkara@karkara.com)

688 857 305

**Karkarako kide guztion partez**

# EGUBERRI ON!





Frontoiko harmailak goraino bete ziren sanikolasetan. KARKARA



Julen Alonsoren lehen diskoko portada. JA



Taloak eta txistorra, Santo Tomas eguneko bereizgarriak. KARKARA

# Joan da aurtengoa ere!

“2018. urtea oparoa izan da herriko sortzaileen lanei dagokionez”

Astebete aurreratu dugun urteko azken zenbaki honetan, Euskaraldiari erreferentzia eginez hasiko dugu kronika; guretzat urteko bereizgarri nagusietako bat izan da!

Abenduraren 3an bukatu zen euskararen erabilera indartzeko xede izan duen ariketa, eta antolatzaileek balorazio oso ona egin dute. Euskal Herriko parte hartze datuak onak izan dira, eta Oriokoak, zehazki, mundialak! Ez dakigu Euskaraldiaren eragina zenbatekoa izango den, baina Arrate Illarok sare sozialetan zabaldu berri duenez, Budapesten ere topatu dituzte ahobizi eta belarriprest bana. Ez da makala, gero!

Euskaraldia bukatu eta bi egunera eman zitzaien hasiera sanikolasei. Kalejira, kontzertu, dantza eta algara artean, frontoiko argazkiak ilusio berezia egin zigun: aspaldi ez bezala bete ziren harmailak Titin III ikusteko! Trizioko pilotariak sasoi betean jarraitzen du 49 urterekin, eta ezker gantxoak oraindik zorrotz-zorrotza duela erakutsi zien zale oriotarrei. Hala ere, ez zuen Merinorekin batera jokaturako partida irabazterik izan; 20-22 emaitzarekin irabazi zuten Urbieta II eta Zabalak.

Beno, eta ohartzerako, txistorra usaina iritsi zaigu erredakziora; gaur Santo Tomas, eta datorren astean, Gabonak! Ez al zaizue udatik urte garai honetarako denbora tartea gero eta laburragoa egiten? Guri, behintzat, bai... Edadea izango da! 2018. urtea oparoa izan da herriko sortzaileen lanei dagokionez, eta gure aldetik, diskoak edo liburuak oparitzeko proposamena egin nahi dizuegu; besteak beste, *tallarekin* bete-betean asmatzeko modurik praktikoena delako...

Urte berri on guztioi!

KARKARIÑOAK



# Nola bizi dituzu Gabonak Orion?



“Nikaraguan kaleko festa da nagusi; ea hemen”

**N**ire herrialdean Gabonak kalean igarotzen ditugu. Auzo desberdinetan musika jartzen dute eta familia guztiak kale-ra irteten dira, dantzara eta su artifizialez goatzera. Urteko oporraldi onenak dira niretzat.

Oso bereziak dira festa hauek Nikaraguan; Gabon zahar gauean panpinak erretzen dira, tradizioa da. Familia guztia biltzen gara etxean. Jendea oso gertukoa da nire herrialdean, eta ospakizunak partekatzea asko gustatzen zaigu.

10 urte daramatzat Euskal Herrian, 10 hilabete Orion. Esan didate herrian jarduera asko egiten direla. Ea hala den.

**Ladi Betanco**



“Askok aldatu dira Gabonak nire gazte garaitik”

**G**abonak ikaragarri aldatu dira gure herrian. Lehen familiarekin gehiago juntatzen ginen, elkarrekin pasatzen genituen festak. Orain, ordea, bakoitzak bere etxean pasatzen ditu. Gurean, beti elkartu gara haurrak, gurasoak, lehengusuak... familia osoa!

Gogoan dut 13 urterekin aitarekin arrantza egitera ateratzen nintzela eta harrapatutakoa Gabon zahar gauean gustura asko jaten genuela. Kantuan eta bertsotan ere aritzen ginen, edanarekin pozten ginenean. Une bikainak ordukoak, baina aurtun ere gozatuko dugu!

**Bixente Genoba**



“Kubatik nator. Lehen Gabonak ditut hemen”

**L**ehengusua Orion bizi da eta oporretan nago herrian. Haban bizi naiz eta niretzat hau zeharo desberdina da. Hilabete batez izan naiz Orion eta asko gustatzen zait hemengo giroa.

Egia esan, Kuban ez dira Gabonak ospatzen. Ez ditugu kaleak argiztatzeko eta ez da ospakizun berezirik egiten. Beraz, gogotsu nago Orion festa hauetaz gozatzeko. Nire lehengusua, senarra eta beren seme-alabekin afalduko dut Gabon zahar gauean.

Esan didate ekitaldi mordo dagoela, eta Gabon zahar gauean Olentzero etortzen dela. Ezagutzeko irrikaz nago!

**Patricia Rodriguez**



**azkue**  
**karrozeria**

Ubegun industrialdea, 7  
20809 Aia-Orio  
Tf/fax: 943 83 51 86  
carroceriasazkue@hotmail.com



**Alustiza Autobusak**  
*Alustiza Bidaia S.L.*



Autobus litera eta  
 16, 19, 25 eta 56 plazakoak.  
 Bidaia eta ezkontzetara edo sagardotegira joateko.

Tel. 943 13 28 93/ 83 08 80 - Mugikorra: 656 78 30 01 - 656 78 29 99

**urbide**  
 iturginak s.l.

Iturgintza - Berogintza

Bitzkaia Kalea, 4  
 20800 Zarautz  
 943 890 069  
 urbideiturginak@gmail.com  
 www.urbide.es

**Zaragueta**  
 Herri Eskola *Orlo*

telefonoa: 943 89 40 52  
 e-mail: 012137aa@hezkontza.net

**Azkue**



Tf: 943 130 438

**Azkue**

**fontana**  
 iturgintza

Plaza Endala Nº1, 20810 - Orlo  
 fontana-ju@hotmail.es  
 943 539 888 • 661 262 828

ITURGINTZA - GASA - BEROGINTZA

zerbitzu teknikoak  
 C 24 ordu

**MENDIZABAL**  
**AROTZTEGIA**  
*Nearriko armariek eta eguraldeak*

943 831 175 Altxerri bideko  
 645 708 491 Bati-Aloi etxeko  
 mendibarrozi.net 20810 Aia-Orlo

**Katu**  
**MORIA**

ORLO-EGITZA ZILINDRO

ESTROPALARI, 10  
 20810 ORLO  
 tel. 943 11 66 99

LARRIAGIAR  
 668 80 11 29

www.katumoria.com

**ELEKTRIZITATEA**  
*Andr Expósito*

943 831 774  
 600 856 728

anderexpoelektrizitatea@gmail.com

**GARMENDIA**

HIGIEZIN AGENTZIA - AHOLKULARITZA - ASEGURUAK

Ibai Ondo, 1  
 Tel.: 943 834 466 - Fax: 943 132 941  
 informacion@garmendiagestion.com

**Imanol Illarramendi**  
 Aia (Gipuzkoa)

**KORTABERRI**  
 arotz lanak

kortaberri.arotza@hotmail.com ☎ 665 70 33 47

**IGLESIAS**  
**SARRILAGILEAK**

24 ORDUKO ZERBITZUA

Javier Iglesias Fernández  
 637 723 308  
 iglesiascorrajesarrilagileak.es  
**ZOBIO ORIO**

- ATEAK INKITZEN DITUGU
- SARRAILA - ZILINDRO ALDAKETAK
- ATEAK IXTEKO MALOKIEN ALDAKETA
- KOMUNITATEENTZAKO ZERBITZUA

**PERTSIANAK**  
**A K O M A N Z**

Aluminio, PVC  
 Venezianak  
 Motorrak...

Tel. 943 13 29 01 Mugikorra 600 70 52 27

**Desatascos**  
**LASTER**

688 886 536  
 desatascos@desatascoslaster.com  
 www.desatascoslaster.com

24 ORDU

Hodi-libraketak  
 Garbiketarak presio handiko urarekin  
 Saneamendu-sareen mantenu prebentiboa  
 Hodien, isurbiden eta estoldieriaren ikuskatzea, kamerarekin  
 Uholde urak ateratzea  
 Ezkutuko kurbatzen detekzioa

Sagar erreka 21-A • 20590 Sanluzar  
 Abaramendi bide 3 • 20810 Orlo  
 Tel: 943 751 431

**TAILER MEKANIKOA AUTO LAN**



Pelotari S, Orlo  
 943 83 00 34

Zure Konfidantzazko  
**Gertuko Tailerra**





# Gabon osasuntsuak



Libe Garmendia

**Beste gomendio bat da otordu berezietara gose handiegiarekin ez iristea. Modu honetara, lasaiago jateko aukera izango duzu.**

**G**abonetan elikadura ohitura osasungarriak jarraitzea ezinezkoa dirudien arren, gomendio batzuk jarraituz otordu horiez goza daiteke oporraldiak iraun bitartean.

Gogoratu Gabonetako ospakizunak otordu gutxi batzuk direla; beraz, gainontzeko otorduetan konpentsazioari uko egin eta eguneroko elikagai osasungarriak aukeratzea gomendatuko nieke herritarrei. Horretarako, besteak beste, aurreko egunetako soberakinak ez jatea izango da gakoa.

Beste gomendioetako bat otordu berezi horietara gose handiegiarekin ez iristea izango litzateke. Modu honetara, lasaiago jateko aukera izango duzu, sarri mahai gaina janariz josita ikusten dugunean sartzen den antsietate hori sahiesteko.

Lehenetsi elikagai osasungarriak. Dena dela, oso gustuko dituzun janariak egokienak izan ez arren, kantitate txikian jan ditzakezu.

Horrela ere, janariak gozatu daiteke. Zure asetasun mailari ere erreparatu, gogoratu gehiegi jateak zein ondorio sortzen dituen.

Eta azkenik, egarria duzunean ura edan, alkoholari tarte txikiagoa utziaz.

Gabonetan elikadura oparora egitea etxe gehienetako usadioa da eta hori aldatzea zaila badirudi ere, ohitura zaharrak gaur egunera egokitu daitezke.

Gehiegikeriak alde batera utzi, eta benetan garrantzi handiena duenari heldu beharko genioke; maite ditugunekin elkartzeara.



Ainara Lasa

## 'Hamazortzikada'

**H**aemino eta Cansado humoregile mitikoek *Ilustres Ignorantes* telebista saioan 2000ko hamarkadari buruzko hausnarketa egiteari uko egin zioten pasa den asteko programan. Javier Coronas aurkezlea zur eta lur utzi zuten biek. Beren argudioa: *hamazortzikada* goitizena hobe zetorkiola hamarkada horri, 2000-2018 aldia mamitsuagoa izan dela aldarrikatuz.

Berrespen horrek hausnarketa bat egitera eraman ninduen: 18 urte pasa dira, bai. *Hamazortzikada* honetan, *hipster*, *millenial* edo *nini* terminoak barneratu ditugu gizartean, gutxiespen kutsu pozoitsu batekin gehienetan.

Amaitzear den urte honetan 2000.urtean jaiotakoek hamazortzi urte bete dituzte. Zer esan nahi du horrek? Gidabaimena ateratzeko gutxieneko adina eskuratu dutela, unibertsitatera, lanbide heziketara edo lan mundura sartzekoa...

Baina, batez ere, hauteskunderen boza emango dute aurrenekoz. *Brexita* dela, atzerrian Vox bezalako eskuin muturreko alderdiak gailenduz doazela... Zeren ondorio izan daitezke gertaera horiek?

Nork edo nork —batez ere politikariak— erreparatu al du, guk geuk *nini*-tzat jotzen ditugun horien kezka eta nahietan, hauteskunde kanpainak taxutu eta erabakiak hartzeko garaian?

Behar bada, orain artean besteok izan gara, eta gara, *ignorante ilustratuak*; eta ez berak.



# Katxiña erretegiak ateak itxiko ditu

Ia berrogei urtez zabalik egon ostean, **Katxiña erretegia abenduaren 22an, larunbatarekin, itxiko dute.** Maria Pilar Etxezarretak eta Mari Carmen Atxegak baieztatu digute notizia, jatetxearen ibilbideari errepassoa ematearekin batera.

TESTUA: I. GAITON

ARGAZKIAK: KARKARA, KATXIÑA

**J**atetxera iristeko bezeroek hilerri ondo-ondotik pasa beharko dute. Ez al duzue horrek jendea urrutiratuko duen beldurrik? Katxiña baserria jatetxe bihurtzeko lanak egin zituen arkitektoarena da esaldia. *Obra amaitutakoan bota zigun, ederra marka! Gu hemen jaiokak garenez, ohituta gaude kanposantua ondoan izatera, eta negozioa irekitzerako garaian, ez genuen hori kontuan izan, gogoratu du barrez Maria Pilarrek.*

Katxiña jatetxea 1979ko sanpedroetan ireki zuten, familia arteko bi senar-emazteren artean. *Joxek, nire senarra zenak, berotu zizkigun denoi buruak,* dio Mari Carmenek. Ia berrogei urtez zabalik egon ostean, erretiroa hartzeko garaia iritsi zaie.

## Hasierako urteak

Katxiña zabaldu arte, jabeek ez zuten aurretiazko esperimentziarik ostalaritza sektorean. Jatetxea ireki aurretik, ordea, ikasteko aukera izan zuten: Mari Carmen eta Joxe Aietera joaten ziren asteburutan, Jose Luis Mirallesen erretegian lan egiten ikastera. Maria Pilar eta Joxe Migel, berriz, Altxerrira. *Sukaldean sartu eta begira egoten nintzen, ikasten, eskuekin ezer ukitu gabe,* dio Maria Pilarrek.

Hasierako urteak latzak izan ziren bi elkarrizketatuen hitzetan. Katxiña ez dago herri erdigunean, eta erretegi-ko ateak zabaldukoan, jendea haraino joango ote zen galdetzen zieten elkarri. *Kezken eta lanean emandako ordu piloaren ondorioz, hezur eta azal geratu ginen,* dio Maria Pilarrek irribarrea galdu gabe. Lehen zazpi urtee-



Joxe Migel, M<sup>a</sup> Pilar, M<sup>a</sup> Carmen eta Joxe 1996. urtean. KATXIÑA



Mari Carmen, Maria Pilar eta Joxe Migel erretegiko jantokian, erreportajerako egindako argazkian. KARKARA

tan izan zituzten buruko minik handienak.

### Bakailaoa pil-pilean, lehen pizgarria

Denborarekin Katxiña parrilagatik egin da ezagun, baina hasieran, bakailaoa izan zen beren lehen berezitasuna, Juan Antonio Ercillak —Galarreta frontoiko gerentea izan zenak— emandako gomendio bati esker. *Kartan bakailaoa pil-pilean eskaintzeko aholkua eman zigun, inguruko herrietan ez zutelako halakorik ematen, zehaztu du Maria Pilarrek. Iruneko eta Bilboko bi jatetxe bisitatu genituen laurok, errezeta behar bezala egiten ikasteko.*

Bakailaoak jendea erakarri zuen jatetxera, eta Katxiñari beste erretegietatik bereizten lagundu zion. *Ordurako, Orio jatetxe askok parrilarekin ondo egiten zuten lan: Jose Mari, Xixario, Sarasua... Horien atzetik hasi ginen gu; bakailaoa eskaintzeaz gain, parrila ere berehala piztu genuen, azaldu du Mari Carmenek.*

Dena den, bada jatetxeko sukaldean erruz egin duten beste jaki bat. *Kroketak! kar kar kar Argiñanok pare bat aldiz esan du telebistan, hemengoak omen dira sekula jan dituen onenak!,* dio Maria Pilarrek.

### Lanerako bizi

Azken 39 urteetan, Maria Pilar eta Mari Carmen ez dira lanera joan; kontatzen dutenaren arabera, lanean bizi izan direla esan daiteke. Bere egin dute erretegiko mar-txa, eta hura izan dute —ostegunetan izan ezik— eguneroko bizitza. *Niri ez zait gogorra egin. Baserrikoa izanik, txikitatik ikusi dut zer den egunerokoan lanari emanda*

*bizitza, eta ohitu egiten zara, dio Maria Pilarrek. Hemen orduak sartu behar dira. Guk, behintzat, hala atera dugu negozioa aurrera. Ez dago sekreturik, berretsi du Mari Carmenek. Lanerako grina! kar kar kar... Pentsa, erretegia ez ixteagatik, familiako bataio eta ospakizunak beti astegunetan egin izan ditugu, gehitu du Maria Pilarrek.*

### Eman eta jaso

Bi elkarrizketatuen esanetan, Katxiñan ematen saiatu direna bizpahiru hitzetan azaldu daiteke: produktu ona —beti egoera onean— eta gertuko tratua. *Gaur egun, jatetxe askotan ematen dute ondo jaten, baina hemengo tratua ez dugu inon aurkitu.* Bilboko ohiko bezero batek esan zien hori duela gutxi jabeek, erretegia izan zen azken aldian.

Emateaz gain, urte hauetan guztietan jaso ere ikaragarri egin izan dutela diote bi koinatek: *Jendea jatetxera itzultzen dela ikustea da halako negozio batean gerta daki-zuken onena, dio Mari Carmenek. Bezero batzuk gaztetan hasi ziren hona etortzen, gero ezkondu egin ziren eta seme-alabak eduki zituzten, orain ume horiek ere hazi egin dira eta ezkontzera doaz... Jatetxean horren testigu zara, eta ederra da urtez urte jendearekin sortzen den harremana.*

Penatuta itxiko dute Katxiña erretegia jabeek, baina denboraren joana gelditu ezin dela-eta, sano-sano onartu dute erretiroa hartzeko garaia dutela.

Larunbatetik aurrera, auto gutxiago izango dituzte inguran bueltaka kanposatuko bizilagunek; parrilako usain goxorik, ordea, ez zaie gehiago iritsiko.



# Bide propioak jorratzen hasteko garaia

## IGAITON

Herriko hiru musikari elkarrizketatu ditugu: Julen Alonso, Intza Unanue eta Ibai Marin. Hirurek urteak daramatzate musika munduan murgilduta, eta aurten, **proiektu pertsonalak jarri dituzte martxan**. Estilo ezberdinak jorratu arren, hirurek musika dute bizigairik handiena.





# “Gustura nago diskoak izan duen harrerarekin”

## Julen Alonso

Musikaria

Julen Alonsok duela gutxi argitaratu du lehen diskoa, Durango Azoka baino lehentxeago: *Sutan dantzan*. Gogotsu dago abestiak zuzenean eskaintzen hasteko.



Julenek umetan ikasi zuen eskusoinua jotzen, eta 6 urte zituen instrumentuarekin lehen melodia asmatu zuten. Hamalarekin trikitixari heldu zion, eta lau urteetan, hainbat txapelketa irabazi zituen. Lehiaketan fasea itxitakoa ekin zion diskoan sartu dituen abestiak konposatzeari.

### **Hilabete ere ez da pasa ‘Sutan dantzan’ diskoa argitaratu zenuenetik. Zer moduzko harrera ari da izaten?**

Jendeak ondo hartu duela esango nuke. Gaur egun disko gutxi saltzen direla kontuan hartuz, Durangon dezentte erosi zizkidaten. Interneten argitaratu nuen lehen singleak, berriz, ia 100.000 entzunaldi izan ditu. Zifra polita da.

### **Bost egun eman zenituen Durangoko Azokan. Esperientzia ona izan al zen?**

Hasieran beldur pixka bat izan arren, eroso egon nintzen, gustura. Uste baino jende gehiagok zuen nire diskoaren berri; trikitixa txapelketetatik ezagutuko zuten askok nire izena, ziurrenik. Batzuek *youtuben* jarri izan ditudan bideoetatik ere ezagutzen ninduten lehenagotik. Jendearekin interakzio dezente izan nuen Durangon, eta esperientzia benetan positiboa izan da.

### **Diskoan trikitixa jotzeaz gain abestu ere egiten duzu.**

Parte hartu nuen azken lehiaketetan kantatu nuen lehen aldiz jendaurrean. Ordutik, ahotsa trebatzen saiatzen

ari naiz, nire proiektuko abeslari nagusia ni naizelako. Hau berria da niretzat, baina ilusio ikaragarria egiten dit aurrean dudan erronkak.

### **Diskoko kantu guztiak zuk konposatu dituzu. Zer dago melodia horien atzean?**

Barru-barrutik sortutako abestiak dira; abesti bakoitzak nire bizitzako fase edo gertaeraren bat ekartzen dit gogora. Niretzat, melodia bakoitzak istorio bat kontatzen du.

### **Letra gehienak, berriz, beste lagun batzuek sortuak dira.**

Kantu bakarreko letra da nirea, gainontzeakoak Eneritz Aulestiak, Unai Mendizabalek eta Felix Zubiak egin dituzte. Nik muskarizat dut nire burua, eta idazten ez naiz trebea; nahiago dut hori besteen esku utzi.

### **Diskoak zure estudioan grabatu zenuten, eta zu aritu zinen teknikari lanetan ere.**

Azken urteetako ikasketa akademikoak arlo horretara bideratu ditut, eta gustatzen zait musikaren esparru tekniko hori ere; musikari hobea izaten laguntzen dit.

### **Zuzenekoak ematen hasteko asmorik ba al duzu?**

Bai, hilabete gutxi barru jo nahiko nuke lehena. Bost muskariko taldea izango dut lagun, eta publikoa eserita irudikatzen dut. Aretoetan eman nahi ditut kontzertuak, entzuleek kantuak giro intimoan jaso ditzaten.





# “Abestiak sortzen ari naizen arren, ez dut diskoa ateratzeko presarik”

## Intza Unanue

Musikaria

Intzak ‘Karan’ abestia argitaratu zuen Interneten abuztu amaieran, jendaurrean aurkeztu duen lehena. Beste bospasei abesti sortuta dituela aitortu digu, baina epe laburrean behintzat, ez du lehen diskoa grabatzeko asmorik.

Intzak txiki-txikitatik abestu izan du. Umetan etxeko ispilu aurrean kantatzen jarduten zen, ondo gogoan du hori. Beste artisten abestiak kantatzen eskarmentua hartu ondoren, bereak konposatzen dihardu gaur egun.

### Noiz konposatu zenuen zure lehen kantua?

Iaz. Umetatik kantatu izan dut, baina instrumenturik jo gabe. Duela urte pare bat-edo, ukelelearekin akordeak jotzen ikasi behar nuela erabaki nuen. Horretan ari nintzela, akorde sorta batekin jolasean, paper artean idatzita nuen letra bat musikatzen saiatu nintzen, eta ohartzerako doinu bat nuen ezpainetan. Hasieran, ez nuen sinistu ere egin nirea zenik; lagunei bidali nien, beste musikariren bati entzuna ote zioten jakiteko. Ezezkoa eman zidaten kar kar kar. Nik asmatua zen, lehenengoa!

### Beraz, konposatzen baino lehenago idazten jardundakoa zara.

Bai, baina beti ezkutuan! kar kar kar. Niretzat, abesti batean letrak doinuak adinako garrantzia du.

### ‘Karan’ abestiaz gain, gehiago ba al dituzu eginda?

Bai, joan naiz beste batzuk sortzen. Bospasei badituzt ia bukatuta.

### Eta diskoren bat grabatzeko asmorik bai?

Oraingoz ez diot nire buruari presiorik jarri nahi, ez dut

presarik. Epe ertain-luzera diskoa grabatzea gustatuko litzaidake, baina horretarako, kantu bilduma trinkoagoa osatu nahi dut.

### Sorkuntza prozesuan, gozatu edo sufritu egiten duzu gehiago?

Egunaren arabera. Batzuetan gauzak aise ateratzen dira, modu jarrai eta atseginean. Beste batzuetan, aldiz, ezinezkoa izaten da ideiak nahi bezala jostea, eta sufritu ere egin izan dut; inoiz kanta pikutara botatzeko gogoia izateraino.

### Zure abestiak sortzen iaz hasi arren, urte asko daramatzazu musikari lotuta.

Kontzientzia dudanetik izan dut harremana musikarekin, oso umetatik kantatu izan dut. Gero, ikastolan, Olaxka eta Uhats abesbatzetako partaide izan nintzen, Olatz Zugastiren gidaritzapean. Hamalau urte nitueanean, Benito Lertxundiren taldean sartzeko aukera sortu zitzaidan. Koruak egiten aritzen naiz, Olatzekin batera.

### Zer asmo dituzu etorkizunera begira?

Kantuei beste dimentsio bat eman nahiko nieke, beste musikariek lagunduta. Taldearekin kontzertuak ematea ere gustatuko litzaidake. Musikak bizipoza ematen dit; etorkizunean, asteburuetan kontzertuak jotzeko ilusioarekin bizi nahiko nuke.

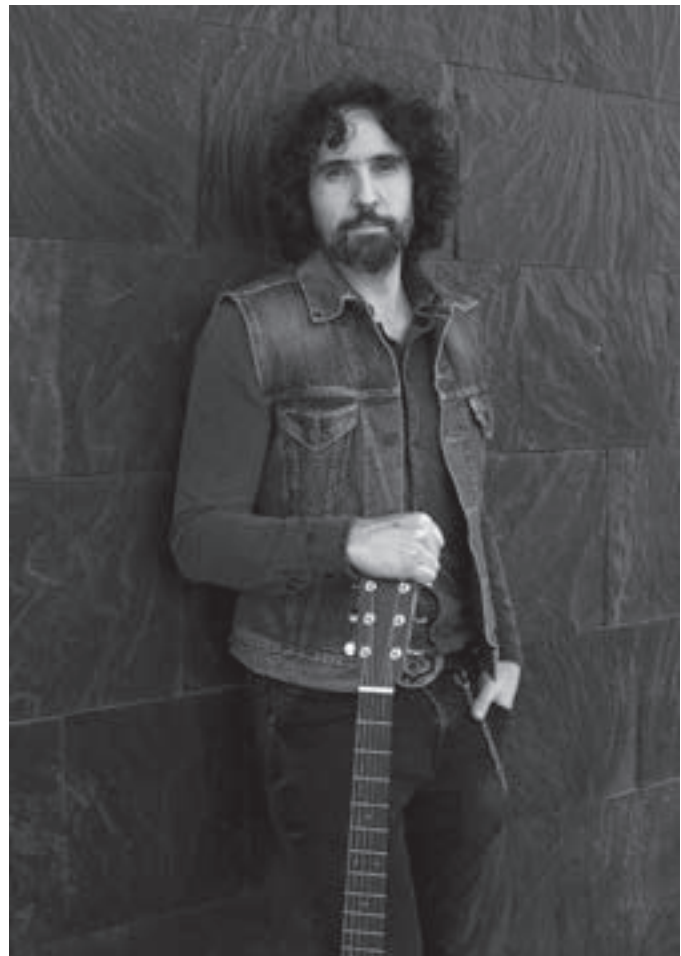


# “Disko berrian biluztu egin naiz emozionalki”

## Ibai Marin

Musikaria

Urte askoan Hira heavy talde ezaguneko abeslari izan ostean, Ibai Marinek bere izenarekin sinatutako lehen diskoa atera berri du: ‘Bidean naiz’.



Ibai Marin donostiarra da jaiotzez eta urteak daramatza musika munduan murgilduta: Hira heavy taldearekin bost disko argitaratu zituen, eta oihartzun dezente lortu zuten Euskal Herrian. Taldeak martxa geratu zuenean ekin zion ‘Bidean naiz’ diskoko kantuak konposatzeari; duela bi urte izan zen hori, Orion bizitzen jarri zen garai beretsuan.

### ‘Bidean naiz’. Nondik eta nora?

Musikarekin dudak konpromisoa adierazi nahi izan dut tituluarekin; konstantzia bat mantendu dut musikarekin, urte asko dira dagoeneko lanean, sortzen. Ez dut sekula alboan laga; Hira taldearekin geratu ostean, bidean jarraitu dut, abestiak egiten.

Musika pasioa da niretzat, eta egunerokoan behar dut; atzo bertan, etxean abesti berri baten zatitxoa sortu nuen, bi esaldi labur. Ikaragarri gozatu nuen momentu txo hori, eta nire buruari berretsi nion beste behin: *bai, hau da egin nahi dudana, barruak musika sortzea eskatzen dit.*

### Zein da disko berriaren atzean dagoen bulkada?

Hira taldeko kantuak nik sortzen nituen, eta muinean, disko berriko abestiek inpulstu bera dute; betidanik, nire emozioetatik abiatuz sortu izan ditut abestiak, eta letretan, gai intimistak jorratzen saiatzen naiz. Halaxe izan da oraingo honetan ere.

### Aitari eskaini diozu diskoa.

Sentimenduei dagokionez, etxeko armairua zabaldu dudala baieztatu dezaket, biluztu egin naiz. Aitak duela urtebete utzi gintuen, eta harentzat da abesti bilduma. Kantu batek, zehazki, bera du hizpide: *El gran golpeador*. Boxealaria izan zen gaztetan, eta omendu egin nahi izan dut.

### Letrak euskaraz eta gaztelaniaz idatzi dituzu.

Aitak presentzia handia izan du niretzat diskoaren sorruntza prozesuan, eta zuzenekoetan hari kantatu nahi diot, gertu sentitu nahi dut. Aita ez zen Euskal Herrian jaioa, eta berarekin gaztelaniaz hitz egiten nuen; horregatik egin dut letrak bi hizkuntzetan idazteko hautua.

### Folk-rock estilokoak dira abestiko kantu gehienak, baina ahotsean, heavy kutsuari eusten diozu.

Ahotsa izan da betidanik nire instrumentu eta bereizgarri nagusia. Oraingo musika Hira-rekin egiten genuena baino lasaia izan arren, ahotsaren tinbrea mantendu egin nahi izan dut. Hori da nire zigitua.

### Bidelagun dituzun musikari batzuk oriotarrak dira, ezta?

Libana Taboadak, nire bikotekideak, koruak egiten ditu, eta bere anaia Jurgik kitarra jotzen du taldean; erdi oriotarrak dira biak kar kar kar. Bada beste oriotar bat ere, Aritz Pardina, taldeko kitarra jole nagusia.



# 'Musu-truk'



Xabier Etxeberria

**Durangoko azokan hiru mutil koskor gerturatu zitzaizkigun. Ez zuten sinadurarik eskatzen, beste zerbait baizik: "Hemen zer ematen duzue debalde?"**

**D**urangoko Azokara pare bat egunean azaldu naiz aurtan. Irakurleengana hurbiltzeko bezainbeste, lagun ditudan beste zenbait idazleekin berriz elkartu eta elkarren berri izateko aukera ona izaten da.

Haietako batekin argialetxearen *stand*-ean hizketan ari nintzela, hiru mutil koskor gerturatu zitzaizkigun. Ez zuten sinadurarik eskatzen, beste zerbait baizik:

-Hemen zer ematen duzue debalde?

Paperezko poltsa dotore bat zeramaten, argialetxe handi baten logoa zeukana, eta barruan han eta hemen bildutako *merchandisinga* —egutegitxoak, katalogoak, esku-orriak— jasota. Musuak baino ez genituela doan —musu-truk— erantzun genien guk sinpatikoarena egin nahian, baina ez zien graziarik egin ateraldiak eta kopeta zimurtuta aldendu ziren alboko standera.

Ezinbestean, haur haien bisitak euskal kulturari buruzko hizpidea sortu zigun. Gure egoera, gure ajeak, gure kristalezko sabaia. Zenbatetan eskatzen den, hain zuzen ere, kantaldi bat, bertso-saio bat, ipuin bat debalde ematea.

Eta hala ere, urte asko ez dela, gogoratu genuen, zenbaitzuk euskal kulturaren komertzializazioaren aurka

papertxoak banatzen aritu ziren Azokan bertan. Hasperen bat eta galdera asko:

-Euskal sortzaileak zertaz bizi garela uste du jendeak?

-Euskaraz idaztetik/abestetik dirutza irabazten dugula pentsatzen ote dute benetan?

-11 egunez ahalegintxo egin eta Euskaraldiaren txapa eraman duten guzti horietatik, adibidez, zenbatek irakurtzen du liburu/egunkari bat euskaraz?

Kontua, bere gordinen esanda, hauxe da: erdal kulturaren komertzializazioak berdin digu, nahiz eta huraxe den ia %100ean kontsumitzen duguna. Euskal kulturak, ordea, purua izaten jarraitu behar du, biraorik —eta sosisik— gabeko hizkuntza garbia.

Euskarazko kulturak, noizbait benetan normalizatu egotekotan, Goazen bezalako tele-zaborrak —barkatuko didate alabek— arte maila goreneko harribitxiak bezainbeste —edo gehiago— behar ditu. Komertziala den zerbait eskaini behar dugu, horretan dihardugu, hori egiten saiatzen gara.

Sortzaileen eskaintza-ahalegina alferrikakoa da ordea, parean euskaraz kontsumitzeko prest dagoen irakurle/entzule/ikuslerik ez badago.

 <b>Zarautz</b> Hileta Zerbitzuak	> Hilerrien kudeaketa > Hileta zerbitzu orokorrak > Zerbitzu iraunkorra	 <b>Harrespil</b> Hilerri Zerbitzuak	
Araba kalea, 35 · ZARAUTZ · Gipuzkoa · Tel.: 943-89 49 37 · Faxe: 943-89 49 41 · e-posta: zarautz@harrespil.net			



# KABALGATARA KO ENTSAIOAK

## LEHEN ENTSAIOA

Abenduak 26. 12:30. Ikastolako pergolan

## HURRENKO ENTSAIOAK

Abenduak 27 • 12:30 • Ikastolako pergolan

Abenduak 28 • 12:30 • Ikastolako pergolan

Urtarrilak 2 • 19:00 • Ikastolako pergolan

Urtarrilak 3 • 19:00 • Ikastolako pergolan

Urtarrilak 4 • 12:30 • Ikastolako pergolan

## OHARRAK

- 1- Kabalgatan parte hartuko duten haurrek etorri beharra daukate entsaioetara.
- 2- Kabalgata egunean haurrek baseritar jantzita etorri behar dute.



Goazen Orioko eta Aiako errezeta liburua idaztera. Lagunarteko otorduak; paper muturrean gordetako osagaiak eta kopuruak; etxeko jan ohiturak; baratza, errioa eta itsasoa; jateetako sukaldeak... Mahai bueltan gauza asko egin daitezke, interesgarrienak bi: jan eta berriketan egin. Ahal dela, ez egin biak batera.

## KARKARAko sukaldetik etxekora

### Ana G. de Txabarri Exposito Prosciutto pizza

#### Osagaiak

- Ogi-irina 200 g
- Gatza
- Ura 100 ml
- Legamia (ogia egitekoa)
- York urdaiazpikoa
- Hirugiharra
- Xehetutako tomate naturala, lata txiki bat
- Oreganoa
- Mozzarella 200 g
- Goilaraka bat olio
- Margarina

#### I. GAITON

**D**atorren ekainean KARKARAK 30 urte beteko dituela aitzakia hartuta, aldizkariko sukaldetan makina ordu egin dituen herritarra gonbidatu dugu mahai bueltan juntatzera: Ana Gonzalez de Txabarri.

Lehen KARKARA haietan, ordenagailurik ez, eta eskuz egiten zen dena, sukaldetan pizza bezala; beraz, aldizkariko zenbaki bakoitza argitaratze hutsa lorpen handia zen, *ospatu beharreko zerbait!*, Anaren hitzetan. Orduan argazkiak ere analogikoak ziren, eta ez digitalak, karreteekin ibiltzen ziren. Bera zen garaiko argazkilari ofiziala. Lan handia zen. Argazkiak ateratzeaz gain, karreteak etxean errebelatzen eta positibatzen nituen, horretarako egokituta neukan gela batean. Eta bukatzeko, argazkiak banan-banan ordenagailura pasa behar izaten ziren, eskannerre erabiliz, aldizkariko maketan sartzeko, gogoratu du.

KARKARAko artxibo zaharreko negatiboak Anak errebelatutakoak dira, eta argazki asko ere berak eginak. Egunen batean, gustatuko litzaioke txukundu eta antolatzea: *Jubilatzen naizenean, artxiboa berrikusi eta ordenatu nahi nuke, argazki horiek jendearentzat eskura uzteko; ikusiko dugu zein den horretarako euskarririk egokiena. Argazki horiek aldizkarirako egin ziren, baina KARKARA*

*guztiona da, eta gustatuko litzaidake fotoak oriotarrei eta aiarrei ikusteko eta edukitzeko jartzea.*

#### Prosciutto pizza

Lagun pisukide batekin ikasi zuen pizzak egiten Anak, ogi eta guzti. Ordutik, pizzaren ogia berak egin izan du, *ilobek edo lagunaren seme-alabek lagunduta! Umeez ikaragarri gozatzen dute eskuekin orea egiten. Soziedadean algara ederrak egin izan ditugu eskuak ogi-irinetan sartuta ditugula, oso dibertigarria izaten da kar kar kar... Eta emaitza, noski, goxo-goxoa!*, dio barrez.

#### Errezeta

Aurrena orea egin behar da, masa. Horretarako, tontortxo bat egun behar da ogi-irinarekin mahaian edo sukaldetako marmolean, eta ondoan 100 ml ur epel eduki edalontzi batean. Urari goilarakada olio, legamia eta gatza bota bota behar zaio, eta ondo nahastu urtu arte.

Gero, ogi-irin tontorrari zulotxoa egin behar zaio, eta ura botatzen joan poliki, eskuekin bildu bitartean, masa egiten den arte. Komeni da eskura ogi-irin pixka bat izatea, orea itsasten bada askatzeko.

Orea egina dagoenean —hau da, eskuetan itsasten ez





“KARKARAko argazki artxibo zaharra antolatu nahiko nuke, fotoak jendearentzat eskura uzteko”

“Umeeek ikaragarri gozaten dute pizzaren oreka eskuekin egiten”

denean— eskuekin borobil bat egin eta zapitxo batean bilduta, lasai-lasai estutu gabe laga behar da hogeituz hamarretarako. Behin masa hazi denean, mahai gainean ogi-irina pixka bat bota eta borobila han gainean jarri; segidan, arrabolarekin zapaldu eta zabaldu, pizza itxura emateko.

Segidan, labean erabiliko den moldean edo erretiluan margarina zabaldu behar da, eta oreka han jarri. Masari ere margarina eman behar zaio gainaldean, iragangaitza izan eta ogiak testura egokia har dezan. Garrantzitsua da hori, bestela beratu egin delako ogia eta grazia galdu piztak. Gero, ogiaren ertzak bildu, hesitxo baten itxura emanez.

Gainontzeko osagaiak jarri behar dira, orduan, gainean. Aurrena, tomatea zabaldu koilara batekin gainazal guztian, geruza bat, eta gero mozzarella zatiak jarri. Gainean york urdaiazpikoa eta hirugihar zatiak, zatituta. Bukatzeko, parmesano gazta pixka bat eta oreganoa. Dena prest izandakoan, aurretik ondo berotutako labera zuzenean. Han hogeituz edukitu, eta ertzak kolore polita dutenean, mahaira.



ARGAZKI ERREPORTAJEA



20 KARKARA



## 2018ko sanikolasak: herritik herriarentzat

Guztion begietara mundua txikitzen doan heinean, herritarrek herriko festekiko duten lotura ere aldatzen doa. Gaur egun, esku-eskura geratzen zaizkigu milaka lagun erakartzen dituzten kontzertu erraldoiak, era guztietako ikuskizunak edota aurpegi ezberdinetako festak. Baina herrikoek, herriko izaten jarraitzen dute. Horren adibide, oritarrok sanikolasetan. Aurtengoan, beste behin, bizilagun askok etxean igaro dituzte zubi-ko oporraldiak, bertako jaiez familia eta lagun giroan gozatzeko. Esan ohi den bezala, askotan, etxean baino hobeto, inon ere ez.

# Orioko pirata hiltzailea

**Historia harrigarria** dakarkizugu oraingo honetan irakurle, Zinemaldiko pelikula bat egiteko modukoa, baina gure herrian bertan gertatua, hezur-haragizko pertsonekin, aspaldi, oso aspaldi. **1476 inguruan** gertatu zen, **Orioko eta Asteasuko bi pirata, orduko alkate eta herriko kartzela zainarren artean.**

TESTUA: RIKARDO UZKUDUN

ILUSTRAZIOA: ELENE TAMAYO

**E**TB 2-ko *Una historia de Vasconia* programak bigarren denboraldian eman dituen kapituluaren artean *Historia de corsarios vascos* atalak piztu zuen idazten duenaren arreta. Hariari tiraka, interneten eginiko zokomiran, Iñaki Bazán historialariak egindako lan batekin topo egin zuen, Donostiako Untzi Museoak Itsas Memoria izeneko aldizkariaren 5. zenbakian argitaratu zuena. *Degollaron a todos los dichos treynta e tres yngleses e asy degollados dis que los lançaron en la mar* batekin hasten da artikulua.

## Kortsarioak euskal kostaldean

Behe Erdi Aroan pirateria edo itsaslapurreta nola jazarzen zen ikertu zuen Bazánek bere lanean, eta hor kokatu beharra dago historia, zehazki, garai hartan agintzen zuten Euskal Ermandadeek itsas auzietan neurriak hartzeko zuten eskumenetan.

Jakina da, kortsarioek euskal kostaldean izan zuten protagonismoa garai hartan, Donostiako portuan bereziki. Urte korapilatsuak izan ziren Atlantikoko itsasoan, gerra ugari izaten ziren Castilla, Ingalaterra eta Frantziaren artean. Gerra garaietan Gaztelako koroak emandako baimenei esker, hegoaldeko kortsarioek etsaien merkantzia-ontziei eraso egin zieziaieketen eta merkantzia eskuratu. Gerra sasoi bat bukatu eta bake itunak sinatzen zirenean barkatutzat jotzen ziren ordu arteko kortsarioen lapurreta guztiak.

## Ingelesak lotan zirela

1476an gertatu zen, Gaztela eta Leongo eta Ingalaterrako erregetzen artean *pas y amystad* nagusi zen sasoi hartan. Bost marinela euskaldun itsasontzi ingeles batean itsasoratu ziren, tartean, Mitxel de Likona oriotarra Barkua Euskal Herriatik pasatzekoa omen zen, eta marinela ingelesek onartu egin zituzten euskaldunak.

Badirudi Portsmouhten izan zela hori. Frantzia eta In-

galaterra bereizten dituen Mantxako kanala igarotzen ari zirela, ekaitz ikaragarria lehertu omen zen. Marinela ingelesek bi egun eman zituzten haren kontrako borrokan. Baretu zenean, marinela akituta erori ziren kubiertaren gainean. Bidaiari euskaldunek aukera baliatu zuten ingelesei, banan-banan, lepoa-edo mozteko. Ondoren, kareletik behera itsasora bota zituzten haien gorpuak. Badirudi biharamunean-edo Britainiako kostaldeko hondartzetan agertu zirela gorpuak, hango korronteak hara eramanda.

Marinela euskaldunak aurrera segi eta itsasontzia Galizian lehorreratu zuten, hango portu batean. Han, barkuko merkantziak saldu zituzten: oihalak eta bitxiak. Gero, Euskal Herrira itzuli ziren. Bazánek dioenez, gezurra badirudi ere, horrelako gertakari lazgarriak ez ziren bakanak izaten. Beste zenbaitetan, gipuzkoarrak izaten ziren biktimak eta ingelesak borrokoak.

Nola edo hala, Mitxel herrira itzuli zen, Oriora. Hemen bizimodu normala egiten saiatu zen. Berehala ordea, Gaztelako koroak Ingalaterran zuen enbaxadorearen bitartez —Sasiola gipuzkoarra hura ere—, Errege Katolikoek hilketaren berri izan zuten. Hauek, Pascual de Mygallez de Arrecheari, Gipuzkoako ermandadeko Getaria-ko barrutiko alkateari, agindua eman zioten errudunak atxilotzeko.

## Mitxel de Likona, ihesean

Arretxea Orion azaldu eta Mitxel de Likona errenditzea eskatu zuen, baina herriko agintariak eta bizilagunak aurka azaldu ziren, ermandadearen autoritateari zilegitasuna kenduz Orioko hiribilduaren pribilegio teoriko baten izenean. Pribilegio hori funts gabea zen ordea, Gaztelako koroak emana baitzion Gipuzkoako Ermandadeari pirateria kasuak epaitzeko eskuduntza.

Herritarrek Likona entregatu zioten herriko buru militar eta kartzelaren arduradunari, Martin de Irigoieni,





Alberto Santana ETBko aurkezlea, Orioko errioa atzean duela. EITB.EUS

eskumen kontu horiek argitu artean. Tarte horretan, entditzzen zaila den gertaera bat jazo zen garaiko sistema penala kontuan hartzen badugu. Dirudienez, Irigoienek, kartzela zaina eta *executor publico*-a izanagatik ere, bere kabuz Likona askatzea erabaki zuen *abiendolo por yno-cente y desimulado su delito*, dokumentuek diotenaren arabera.

Jakina, Likonak ez zuen segundo izpirik itxaron, eta ihes egin zuen. Baita Iñigo de Larrea asteasuarrak ere, ordurako ondo zabaldua baitzegoen berria Gipuzkoa aldean eta oso traza kaxkarra hartzen hasia baitzen kontua.

Garai horretan, beste hainbat instantzia judizialean bezala, ihes egiten laga zionari errudunek zuten pena berbera ezartzen zitzaion. Halaxe gertatu zen, juizioa egin eta hiru kondenatuei epai berbera eman zitzaion. Iheslariak, urte beteko epea zuten beren burua tribunalaren aurrean entregatzeko, eta kontrara, hori hala ez balitz, beren kondenatu izaera ezagutzen zuen orok erre edo hiltzeko aukera izango zuen eta, halaber, ermandadearen errekonpentsa jasotzeko.

### Heriotz-zigorra

Hilketa mota ikusita, epaiak ezin zuen heriotza-zigorrena besterik izan. Gipuzkoako ermandadeko alkate Arretxearen epaia heriotza-zigorrena izan zen, Likona eta Larrearen kasuan *era batera* gauzatuko zena, eta Irigoienenean *beste era* batetara.

Hortik aurrerako kontuak, Bazánen artikuluan aurkitu ditzakezue, Irigoienek jarri zituen errekurtsioak eta abar jasota daude, baina garbi dagoena da Irigoien exekutatua izan zela eta Likona eta Larrea ez.

“Marinel euskaldunak aurrera segi eta Galizian lehorreratu ziren, hango portu batean. Han, barkuko merkantziak saldu zituzten: ohialak eta bitxiak.”

“Jakina, Likonak ez zuen segundo izpirik itxaron, eta ihes egin zuen. Baita Iñigo de Larrea asteasuarrak ere, ordurako ondo zabaldua baitzegoen berria.”



**ITZIAR**  
kirolak  
Tel. 943 83 31 03

ttipi  
ttapa  
943259695  
ttipitapa.oihane@gmail.com  
Eusko Gudarien,15 - 20810 Orio

ile apaindegia  
**MARIJO**  
Neska eta mutilentzat  
Eusko Gudari, 8 - behea  
Tel. 943 13 47 29  
ORIO

**URAITZ**  
liburindotzian  
jantzi osagarriak  
Euzkadi,3 - Iruar: 943 83 18 97

**libe**  
dietetika  
elikadura aholkularitza  
eusko gudariak 35 :: ORIO  
[ sarrera Arrantzaile kaleak ]  
943 53 64 94 :: 697 23 86 56  
libegarmendia@gmail.com

Lizaso  
dekorazioa  
Tf: 943 83 07 84  
Faxa: 943 24 87 15  
Eusko Gudari, 48

**OREKA FISIOTERAPIA**  
Tendinitisak  
Lumbalgiak  
Artrrosia  
Zefaleak  
Masaje terapeutikoa,  
bentona, akupuntura,  
eskuako terapia,  
osteopatia  
943 13 35 37  
Arizaga kalea, 11 behea

**K-U-K-U-A-B-B-I**  
ELEKTRIZITATEA  
Tel.943 100 181  
Mobila 640 281 308  
Zigoedia, 52 - Beheia C  
20000 Zarautz  
kukuuarri@kukuuarri.com

emakume arropa - neurri bereziak  
kinkiladenda - barruko arropa  
**argine**  
15eko deskoloretan familia egarrien txartelarekin  
Eusko Gudari, 9 - Orio  
943 134 889 argine/jantziak

**KAIIOA**  
Arropa  
Oinetakoak  
Osagarriak  
Arantzale kalea, 1 ■  
T 943 24 985  
ORIO (Guzkoa)  
Ziperria kalea, 16 ■  
5. Floor (bikotik) kokatuta ibilguz  
T 943 021 694  
ZARAUZ (Guzkoa)  
Ertzaia kalea, 10 ■  
T 943 943 222  
ZUMAIA (Guzkoa)  
Foro bidea, 1 ■  
T 943 002 075  
APELLA (Guzkoa)  
www.kaioa.es

**mauka**  
PAPERDENDA LIBURUAK ETA OPARIAK  
TEL: 943 572 083  
FAX - 943 571 190  
lasenjo@hotmail.es  
INES ASEÑO  
ABESLARI, 1  
20810 ORIO

**LUXARBE**  
igeltseritza  
Igeltseritza orokorra, denetarik egiten dugu.   
Presupuestoak eskatu konpromisorik gabe   
Lan txukuna eta merkea   
Tfnor: 943 83 59 00

**Izaskun Estankoa**  
Tabakoa-Frentea-Eskola materialak  
Opariak  
Astelehenetik ostegunera  
8:00-13:00 - 17:00-20:00  
Larunbatetik eta igandatik  
8:00 - 13:30  
Euzko Gudari, 23-20810 Orio - Tel.: 943 831 242

Maidar Arrillaga Sarasola · 138. Kol. zenb.  
Arrantzaile 63 · 20810 · Orio · Gipuzkoa  
Tel. 943 575 361  
**oinarri**  
PODLOGIA ZENTROA

**ORIA**  
hortz klinika  
Orio Hortz Klinikak **ORTODONTZIA** zerbitzu berria jarri du martian.  
Prebentzioa ezinbestekoa dela jakinda, hartu aurre etorkizunean sori gaitzekkeen arazoak.  
Arantzale kalea, 63 behea  
20810 ORIO  
Tel.: 943 83 36 45



# Belaunadiz-belaunaldi, Gabon eskean herrian barrena

Aian tradizio da Gabon zaharreko eskea. Jenerazioz-jenerazio eutsi diote ohiturari, herrigunetik auzo guztietako baserrietara ate joka joaten dira.

**Irondo Baserriko hiru belaunaldik Gabon Eskea nola bizi duten azaldu digute. Ohiturak bizirik darrai.**



“Haur hezkuntzako 3. eta 4. mailakoek autoz bisitatzen dituzte herrigune inguruko baserriak”

“Ikasle-ohiek eta gazteleku-koek ere parte hartzen dute Gabon eskean. Goiburu alderantz joaten dira oinez”

TESTUA: AINARA LASA

ARGAZKIAK: AINARA LASA / UTZITAKOAK

**G**abon kantua edo Oles egitea ere deitzen zaio zenbait lekutan baina, Aian, Gabon eskea esanda ulertzen da abenduaren 24an goizeko zortziak inguruan herriko kaskoan irten eta arratsaldeko hiruretarako bueltan berriro bertan bukatzen den jardunari.

### Aia eta Gabon eskea

Goxotasuna sentitzen da Iriondo Baserriko atea zeharkatu bezain pronto Autoa utzi, eta KARKARAko kazetariari ongietorria eman eta etxean artzeko irrikaz daude Garbiñe Manterola, bere ama -Mirentxu Bidarreta- eta Garbiñeren hiru alabak. *Betidanik irten gara 24an. Tradizioa da gurasoak eta seme-alabak, denok, herriko plazan goizean goiz elkartu eta haurren adinaren araberako taldeak egitea, oroitzen du Garbiñek irribarretsu, alabak ondoan buruarekin baieztatzen duten bitartean.*

Garbiñek 36 urte ditu eta berak *memoria duenetik* Gabon eskean urtero ateratzen zirela dio: *Eskolako txikienek-3 urte ingurukoek- herrigunea eta erdigune inguruko baserriak eta etxeak bisitatzen dituzte, beren gurasoek lagunduta.* Haur Hezkuntzako 3 eta 4. mailakoek autoz egiten dute Aia herrigune inguruko baserrietara bisita, gurasoek lagunduta. *Txiki-txikia nintzenean herriko etxeak pasatzen genituen; zertxobait hazitakoan, autoz inguruko auzoko baserriak, eta zahartzen joan heinean, zapatila erosoak jantzi eta ordu arte ezagutzen ez nituen baserrietatik eta auzoetatik barrena joan ohi ginen, Ubagun eta Lokate alderantz. Etapa guztietan, gurasoak beti presente.*

Lardizabaldik behin aterata ere, ikasle ohiengan aztar-na uzten du tradizio honek, ikasle ohiek ere, oinez, urrunen dauden auzoetatik jarduten baitira gabon eskean. *Institutura joan direnak eta Gaztelekuan dabilzanak ere guraso bakar batzuekin juntatu, eta Goiburu alderantz jotzen dute.* Manterolaren esanetan *maldan gora egin eta ibilbide gogorrena egitera behartze dituen bailara.*

### Lardizabalgo Guraso Elkarte, motorra

Aiako Gabon eskea herri eskolako Guraso Elkarteak antolatu du betidanik, jardunaldi osoan jasotako diru guztia, ehuneko ehunean, Lardizabalera bideratzen da.

Garbiñe Manterolaren iritziz, Gabon eskeak izugarriko garrantzia du Aian. Batetik, gure eskolarentzat dirua biltzen da; baina, batez ere -azpimarratzen du- gure herria bere osotasunean ezagutzeko aukera ematen du. Baserri mundua gertutik ezagutu, auzo eta etxe bakoitzean zein famili edo ‘-tarrak’ bizi diren deskubritu, eta aiar jenerazio desberdinak juntatu eta festa giroan *lurrez eta ondarez aberatsa den herri hau ikuspegi guztietatik ezagutzeko aukera ematen du*”, berresten du Manterolak.





### Baserritarren harrera

Iriondo Baserriko Mirentxu Bidarreta ez da eskean aritzen. Bere etxeko goxotasuna eskaintzeko haurrak eta gurasoak etorri zain egoten da.

*Izugarri gustatzen zait gure baserriko ateak herritarrei irekitzea. Gabon eskean, baserri bakoitzak nahi duena ematen du: izan daiteke berotasuna, familia giroa, dirua... guztia da ongietorria, dio Bidarretak.*

Iriondo Baserriko sukalde handi eta goxoan hartzen ditu Petrak herritarrak. Denak kantuan hasten dira, haur zein guraso, eta sekulako giroa sortzen da. Haurrentzat 'gusanitos' eta litxarrakeriak eta helduentzat ardo pixka bat eta 'pikatzeo zerbait'. Urteak daramatzat Gabon Eskean dabiltzanak etxea hartzen, eta benetan magikoa da.

### "Autoz? Ezta erotuta ere!"

Iriondo Baserriko sutondoan kontu kontari gabiltzala, bastoi hotsa entzuten da bat-batean. Txintik esan gabe, sukaldea zeharkatzen hasten da *etxeko gizona*. Garbiñe Manterolak eta familiak *osaba Pako* deitzen diote. *Kaixo! Zure garaian Gabon Eskean irteten al zineten?, KARKARA*ko kazetariak botatako galderari, buruari bira emanez, *nola ez ba!* indartsu bat bota du Pakok.

*Gure garaian ez genuen autorik, ezta beharrik ere! Aiako auzo guztietako baserriak oinez bisitatzen genituen; goizean goiz atera eta gaueko azken ordura arte gora eta behera, gelditu gabe, ibiltzen aritzen ginen. Orain dena autoz egiten dute. Guk, ezta erotuta ere!*, dio bastoia gora ekarriz Pakok. Bere gaian apaiz-etxean ikasten zuten, eta

"Gabon eskean biltzen den diru guztia Lardizabal eskolara bideratzen da"

"Tradizio honek Aiako auzo eta baserriak ezagutzeko aukera eskaintzen du"  
G.Manterola



bertatik abiatzen ziren Gabon eskean, neskak alde bate-tik eta mutilak, bestetik, *orduan bekatua baitzen elkarre-kin ibiltzea!*

Miresmenez begiratzan diote osaba Pakori Garbiñeren alabek: 12, 10 eta 9 urte dituzte Mireiak, Iratik eta Ne-reak, hurrenez hurren. *Benetan desiratzan daude gabon gaua. Plazan juntatzen gara eskolako ikasle denak. Inoiz ez dakizu zenbat elkartuko garen. Momentuan egiten dira taldeak, eta horrek ere guri gure ikastetxeko beste haurrak ezagutzeko aukera ematen digu, dio Mireiak.*

*Guraso asko ez dira etortzen eta pena da. Nire gelakide batzuen aita-amek ezin dutelako, Gabon Eskearen egun eder hau galtzen dute. Animatzen ditut aurten guraso guz-tiak eta Lardizabalgo ume guztiak 24an, astelehenean, goizeko bederatzietan herriko plazan elkartzera. Oso ondo pasako dugu!”, diote hiru ahizpek aldi berean.*

### **Arratsaldeak saioa, Herriko Plazan**

Goiza baserriz-baserra igarota, arratsaldeko 18:00etan ume zein guraso elkartzen dira Aiako plazan, erdiguneko etxeetan, atez-ate, gabon eskean jarduteko. Lehen main-dire bat jartzen genuen, balkoietatik dirua botatzeko, go-goratzen du Garbiñek. Bere alabek ordea, sistema sofisti-katuagoa erabiltzen dute gaur egun: *Poltsa bat eramaten dugu bakoitzak eta etxeetakoei billeteak pintza batez hel-duta botatzeko eskatzen diegu!*

## **AURTENGO ESKEA**

**L**ardizabalgo guraso elkarteak, Aiako gazte asan-bladak eta Aiako Kirol Elkarteak Gabon jaiei begi-rako egitarau zabala antolatu dute Aian Udalaren babesarekin. Abenduaren 21ean emango diote hasiera, eta urtarrilaren 5era bitartean izango dira ekimenak.

Abenduak 24, astelehenean, goizeko 09:00etan ekin-go zaio Gabon eskeari. Herriko plazatik irten eta Aiako auzoetan barrena ibiliko dira gurasoak zein haurrak. Bi-sitatuko dituzten bailerako batzuk hauek dira: Laurgain auzoa, Kurpidea, Olaskoegia –Ubegun aldera egiten duten bidean–; Etxetaballa-Iruretaegia –zaharrenek egi-ten duten bidea, duen malda eta iristeko zailtasun maila tarteko –. Garbiñe Manterolaren esanetan sakrifizioak merezi du, *Uztataburuko krocketak sekulakoak baitira.*

Arratsaldean 18:00etan hasiko da herriko plazan jar-dunaldiko bigarren Gabon eskea. *Hemen jende gehiago juntatu ohi da, erdiguneko etxeak bisitatzen baitira kantu kantari, trikiti soinuak lagun direla. Giro itzela izaten da, aiarrak animatzen ditut sikiera arratsaldeko Gabon eskean parte hartzera. Oso ondo pasako dugu!, diote Garbiñeren hiru alabek.*



*eduzitegia*  
**ANTILLA**  
*jatetxea*

Abeslari kalea, 2 - Tel. 943 83 23 00

EKILORE  
GARBIKETAK



626417841  
ekilore@outlook.es

arkaitz taberna  
... urio ...

- EGUNEKO MENUA
- OGITARTEKOAK
- PINTXOAK
- PLATER KONBINATUAK
- KARTA

Terraza ederrarekin  
giro ezin hobea

abeslari kalea 6 - 943 831 657

**TXUKUN**  
LORAZANTZA, S.L.

Tel. 660 332 756 · 679 428 851

txukunlorazantza@hotmail.com

Lorezaintza  
Mendiko lanak  
Indusketak  
Itxiturak



KAFETEGI - OKINDEGI - GOZOTEGIA **GELATTO**



943 578 176  
Harrika enparantza

Izozki naturalak - Opilak

**Gabon**  
TABERNA

- ✓ Pintxoak
- ✓ Plater konbinatuak
- ✓ Ogitartekoak

943 83 06 09

**HAIZE BERRI**  
taberna-jatetxea-kafetegia

Plater konbinatuak,  
bokatak,  
harburgesak,  
raziok,  
eguneko menua...

eta etxera eramateko  
zerbitzua!

943 831 623  
Ortoko hiribidean, Erribera I

ostiralean  
pintxo  
poteka!

Garatzen  
dira

**ANORGA TXIBI S.L.**  
KRISTALDEGIA

- komertzial instalazioak - beira bikoitza
- segurtasun beirak - dutxa-itxiturak eta irristailuak
- ispiluak - barandak - kristal mota guztiak...

Oria Etorbidea 4, LASARTE-ORIA 943 37 17 33- 610 45 93 45

**ITZALA**

kartetan jokatzeko  
apropoa

tel. 943 83 12 59

**ARISTERRAZU**  
jatetxea

Andatza auzoa AIA  
Tel. 943 83 45 21

**Carmen eta Txomin**  
ARRANDEGIAK



943 83 05 37 / 943 83 27 47

**PIZZERIA**  
**KALETA**



ARRANTZALE KALEA, 10  
TELEFONOA: 943 24 89 46

BODEGAS **Gailur**

9100 BANCOS & CIBICO  
Tel/Fax 943 00 91 58  
www.bodegagailur.com  
Anabar Erribera

**ZUDUGARAI**



Galeriako Tietolina

Tel. 943 83 03 80  
Fax 943 83 59 52  
tudugaraiz@tukalnet.net  
www.tudugaraiz.com

**niko**  
taberna



Karta · Pintxo tradizionalak  
Okindegia

Palota Kalea, 5 · 20810 Orio · Egin erreserba 943 53 61 27



Alberto Santana ETBko aurkezlea, Orioko errioa atzean duela. EITBEUS

## Oroimenaren kutxa

## Oria ibaia, gure errioa

Aurtengo Donostiako zinemaldian Koldo Almandozen *Oreina* filmak Oriai ibaiaren bazterrak erakutsi dizkigu, Aginaga eta Orio aldeko paduretako txoko ezkutua, modu eder eta poetikoan.

Jakintza handia dago Oriari, beharbada Xabier Lizardi poetaren emazteak senarra zuenaren liburu asko ibaira bota zituelako, haren liburutegi partikularrekoak, 1936ko udan, faxista Tolosan sartu berrien beldur.

Oria guretzat errioa da, ibaiak itsasoarekin bat egiten duen eremua, menditik datorren ur geza itsasoko ur gaziarekin nahasten den gunea. Ibaian ura beti behera doa, menditik itsasorantz. Errioa berezia da, ura gora eta behera dabil, etengabeko jin-joanean, betiereko aldaketan. Oteiza zenak, gorakoan, errioa arnasa hartzen ikusten zuen; beherakoan, botatzen. Errioi, lurra eta itsasoak bat eginda, ura gazi-geza da: lurra badu itsasotik, eta itsasoak ere bai lurretik, osagarritasun ederrean: yin-yang perfektuan.

Aizkorriko lurpean jaiotako ur arrastoa, Goierrin erreka bihurtuta jaisten da mendian behera. Beterriko ibarretan ibai eginda, itsas aldera, erreketako urak batuz, gizontzen eta zabaltzen da ibaia. Aginaga aldean, mendro dotoretan jolastuz bezala, Saikola, Xamaisti eta Motondoko paduretara iristen da, fauna eta flora berezia duten habitat aberatsetara. Aizkorriko ur arrastoa zena errioi bihurtu da; eta itsasoratu aurretik, Portu eta Altxerriko erreketako urak batzen zaizkio.

Errioi batzen dira Oriai ibaia eta Kantauri itsasoa: Orioi izena eta kolore horia eman dizkion ibaia, eta mundura zabaltzeko balio izan digun itsasoa. Orioi eta Aia ere errioiaren ertz batean banatzen dira, edo batzen. Agian, bien izenen baturak eman dio izena errioiari: **Orioi** eta **Aia** ezkondu.

Orioi herriaren izaera beti egon da presente ura, errioiak eta itsasokoa. Lanerako: arrantza, ontziolak, kontserba-fabrikak, arraungileak, sare-jostunak... Eta aisialdi, kirol eta erronkarako: arrauna. Arrantzak balea du ikurra; arraunak, trainerua. Horiek ireki gaituzte kanpora. Arrantzari, Ternuaraino joaten ziren balearen bila, Afrikaraino joan izan dira hegaluzearen atzetik. Arrauneari, ia mundu osora atera dira estropalariak lehiatzera, garaipenaren bila. Arrantzak eta arraunak, biek eman diote nortasuna herriari. Biek, asko. Orioi ere bai biei.


Baina dena ez da izan ematea. Kendu ere egin dio urak Orioiari: arrantzale eta arraunlari askoren bizia; errioiari, barran, arrokan eta itsasoan. Itsasoratzeko etxetik atera, gero arte esanda, eta sekula itzuli ez. Urte tragikoen zerrenda luzea da: 1730, 1922, 1932, 1952, 1975... Barra-muturrean itotako izenak jarrita dauzkagu plaka batean, barran. Haien oroigarri, poetaren bertso ederra: *Orioiarren kezka minena da barra, itsasorako duten urbide bakarra, ogi bila joateko igaro beharra, heriotza dutela zelatari zaharra.*

Benito Lertxundi 'Uxkun'ek Oriai ibaiari egin zion abestia bere kantutegiko ederrenetakoa da: *Gure bazterrak bustitzen dituzun ibaia, aspaldian ustelkeriz zikindurik zatozena. Oraindik ere ikusten dut bizi nahia, borondatea eta maitasuna igeri dabilzala zure handitasunean. Poziketara ez da nahikoa zure hats bizikorra itotzeko. osasuntsu ageri zara, eta oraindik gazia den zure gatza eskertzen dizute arraitxoek.*

*Nik zure barnetaraino murgildu nahi dut gaur, zure maitasunean igeri egin; zure bustitasunean abiatuko naiz heriotza menperatzeko duzun sekretuaren bila, edertasun guztien leku izan nahi duzunez gero, hala izan zaitez, bizitzaren kantu zaren Oriai ibaia.*

IÑAKI TURAIN





**ASADOR XIXARIO**  
Eusko Gudari Kalea, 2  
Tel: 943 830 019 - ORIO

**URANGA**  
burdindegia  
Opari, menaje eta erremintak  
fer.uranga@euskalnet.net  
Telefax: 943 8312 36 Eusko Gudari, 5



**kutixi**  
kafetegia  
GOSARI GOWAK  
Arizaga 9, 20810 Orio  
Tel: 943 13 13 17



**PATXI OLIDEN**  
Hemengo haragia.  
Etxeko produktuak: tripaki, odolki, txekarra, txorizo, kroketak...  
Eusko Gudari, 25 Tel. 943 83 00 10



**Portu ERRETEGIA**  
Santo Erreka Auzoa, 24  
943 89 44 04  
20809 AIA-ORIO  
*bratitak, kaxembo, olibetan  
parillak erretak, egreko sarrak*



**BODEGON SARASUA**  
ETXEKO BEREZITASUNAK  
ARRAIN ZOPA  
PARRILA  
ERRETEGIA  
Eusko Gudari Kalea, 29-20810 ORIO - Tel.: 943 83 00 05



**Orioko Herri Ikastola**  
Guraso Kooperatiba  
ABESLARI KALEA, 8  
TEL: 943 83 47 04  
FAX: 943 13 09 38  
orio@ikastola.net  
www.oriokoikastola.net



**KOLON TXIKI**  
sitaribegis  
JUTUZAN  
Herriko Enparantza, 4  
ORIO  
Tel. 943 83 00 44



**Seguros Bilbao**  
Telf: 943 111 600  
688 714 869  
Endaia Enparantza, 1  
20810 Orio (Gipuzkoa)  
Santi Barranco  
Orioko ordezkaria  
e-posta: sbarranco@segurosbilbao.com



**SU KIA**  
TABERNA - JATETXEA  
On agin eta gero... hartu KOPA eta TOPAE!  
- OILASKO ERREAK ERAMATEKO  
- EGUNEKO MENJA  
- EGUNKARIAK  
- OGIA  
Tel. 943 832 439  
NAUTIKOEN 10, 1. BARRIO



**ROSANA**  
-ARGAZKI ESTUDIOA-  
rosanaorrio@gmail.com  
943 83 81 81  
**Gabonetako mini sesioak 55€**  
Argazki poil batzu nahiz dituzu?  
ez gaitu aukera hori eta orrigiri ezin behak eraman.



**KARELA** KIROI TXOKOAK  
Eriberak 1, 20810 Orio - 943 894 428 - orio@bpxport.es  
Urtarrilak 2, 3 eta 4  
kirol txokoa



**Sinergia** | fisioterapia & ikerkuntza  
943 13 05 77  
685 71 85 95  
- Lesioak: bihurturak, fendiinitiak, zointirituak, kontrakturak, hanka handituak, artrosia, kirurgia osteko birgaitzea, bizkar hezurreko arazoak, arnas gaitutasunak, haur eta heduetan, lesio neurologikoen, haurdunaldirako tratamendu bereziak, erditze ondorengo errekupeazioa.  
- Tratamenduak: terapia manuala, osteopatia, masajeak, drainatze linfatikoa, arnas fisioterapia, kinesiotaping-a, pilates, abdominaleko gimnasia hipopresioa (GAH), REDCORD  
Herri Ordo 1, Barrio - Orio  
sinergiafisioterapia.com





## ORIOKO HERRI IKASTOLA



Ainhoa Marticorena

### *Bizitza betebeharra da?*

**A**utoko istripu bat, kolpe larri bat, gaixotasun terminala... arrazoi ugari daude gure gorputzeko autonomia galtzeko.

Eutanasia ezaguna egingo zaigu, baita suizidio lagundua ere. Zer ekartzen digute gogorra? Heriotza, etika, askatasuna? Bizi ezin den bizitza ez da pribilegioa, zigorra baizik.

Ba al dakizue nola sentitzen diren pertsona hauek? Bizitza zigor baten atzekoa da, ezin dute ezer egin.

Guri huskeriak iruditzen zaizkigunak: jan, jantzi, erantzi ez du edozein pertsona egiten. Nire ustez, ez da justua pertsona batek gaizki pasatzea, are eta gutxiago irtenbidea badauka.

Norbera bere bizitzaren jabe da. Eutanasia onespeneko gabekoa izan liteke, suizidio lagundua berriz norbere kabuz (beti ere medikuak errezetatutako botikarekin).

Herrialde honetan bi moduak era klandestinoan praktikatzeko dira, hortaz kartzela joateko arriskua dute bai medikuek bai senitartekoez. Zuen ustez bidezkoa al da azken hasperena bakarrik eta era sekretuan ematea?

***Bizi ezin den bizitza ez da pribilegioa, zigorra baizik***

## *"Formakuntzari garrantzia ematen dio ikastolak"*

### **Jon Aiertza**

Praktiketan dagoen Irakaskuntzako irakaslea

Jon Aiertza gurekin dabil LH 5. mailan bere praktikaldia egiten. Oso gustura gaude berarekin eta bere berri gehiago jakiteko, elkarrizketa bat egitea bururatu zaigu.

#### **Zergatik gustatzen zaizu irakasle lana?**

Betidanik gustatu izan zaizkit haurrak eta berekin tratatzea, goizean goizetik arratsalderako orduak oso azkar pasatzen zaizkit eurekin. Egun txarrak ere badauden arren, denok saiatu beharko genuke gustatzen zaiguna egiten.

#### **Noiz pentsatu zenuen irakasle izan nahi zenuela?**

Gauza gehiago izan nituen buruan, eta egia esan, ez naiz gogoratzen noiz erabaki nuen irakasle izan nahi nuela.

#### **Nolako esperientzia izan zen praktiketako lehenengo egunekoak? Lotsarik pasatu al zenuen?**

Ez, ez nuen lotsarik pasatu, baina urduritasun puntu batekin etorri nintzen ikastolara.

#### **Gustura al zaude ikasleekin?**

Oso gustura nago, hasiera batetik

oso ondo konpondu garena uste dut. Izan ere, ikasle jatorrak zarete, ezta?

#### **Zein adin motatako ikasleekin lan egin nahiko zenuke??**

Nik uste gaztetxoak diren ikasleekin hobeto konpontzen naizela: 10, 11 eta 12 urtekoekin.

#### **Ikastolako irakasleek zerbait garrantzitsua erakutsi al dizute?**

Bai noski, azken batean praktiketan izaten da gehien ikasten dugun momentua eta egunerokotasuneko kontuak ikusten ditugu: ikasleei hitz egiteko tonua, arazoei aurre nola egin...

#### **Irakasle ikasketak unibertsitatean zailak al dira?**

Ez, ez nuke esango ikasketa zailak direnik Irakaskuntzakoak, baina 4 urte luze joaten dira.

#### **Orioko Herri Ikastolako pedagogia gustukoa al duzu?**

Bai, pedagogia berriek aurrera egin dute azken urteetan, eta Orioko Herri Ikastolak formakuntzari garrantzi handia ematen dio eta berritzailea da.

# Gizarte Ongizate saila indartzeko beharra, hizpide



Orioko Gizarte Zerbitzu saileko bulegoaren sarrera. KARKARA

*Beharrezkoa al da gizarte ongizateko bulegoa administratzaile batekin indartzea, sail honen zerbitzuak eta herritarrei eskainitako arreta hobetzeko? Horixe izan da hilabete honetako zenbakirako PSE-EE alderdiak Udalaren Txokoa atal honetarako beste taldeei botatuko galdera.*

Orioko biztanle kopuru paretsuma duen beste udalerrri bat hartu du lagin modura, herri horretako Gizarte Ongizate zerbitzuaren giza baliabideak Orioko Udalaren berdinak diren ala ez jakiteko.

## Eskainitako zerbitzuak

Gipuzkoa mailan zentratuta, biztanle kopuru ia berdina dute Oriok eta Villabonak. Lehenengoak, 2018ko

EUSTATEk jasotako azken datuen arabera, 5986 biztanle ditu eta, Tolosaldeko udalerrriak, berriz, 5925.

Villabonako Gizarte Ongizate sailak Orioko bulegoko zerbitzu berberak eskaintzen ditu, hala nola, gizarte baliabide eta eskubideei buruzko informazioa erraztea, orientabidea eta aholkularitza eskaintzea; zerbitzu eta elkarbizitzako programak garatzea; parte-hartze programa sustatzea; sentsibilizazio kanpainak gauzatzea; gizarteratze proiektuak lantzea, edota presztazioen tramitazioa bideratzea.

## Beste herrian, langile gehiago

Arestian zehaztutako betebeharrak lortzeko, Villabonako Udaleko Gi-

zarte Zerbitzuetako sailak ondorengo giza baliabideak ditu: bi gizarte langile eta administrari bat ditu bulegoan. Era berean, bi kale hezitzaile, etxez etxeko laguntza zerbitzuko laguntzaileak eta familia esku hartzeko lantaldea ditu Udal horrek azpikontratatu —villabona.eus atarian ageri da informazioa, edonoren eskura—.

Orioren kasuan, Udalean bi gizarte laguntzailek egiten dute lan, eta ez dago administraririk.

Hortaz, bi herrietako sailak alderatuta, gaur egun Villabonak langile bat gehiago du departamentu horretan. Zehazki, administrari bat, Oriok ez duena.

**EAJ/PNV****Oriok dituen gizarte beharrei**

Orion momentu honetan teknikari perfila duten bi langile daude Gizarte Zerbitzuen alorrean. Gizarte Zerbitzuetako eskualdeko maparen garapena egiten denean eta momentu honetan martxan dagoen gizarte beharren ikerketaren ondorioak lantzean, etorkizuneko planteamenduak egin ahal izango dira. Hala ere, teknologia berriei esker, espedienteen kudeaketan, lan administratiboa ia ez da egin behar, espedienteak atentzioa egiten denarekin batera egiten delako. Ondorioz, gizarteak, Oriok izango dituen erronka berriei aurre egiteko: dependentzia, aniztasuna, gizarteratzea,... izaera teknikoak duten lanpostuen planifikazioa egin beharko dugu. Beti ere, Gizarte Zerbitzuen mapa eta gizarte beharren ikerketak ekarriko dizkiguten datu eta informazioei egokitutako planteamenduak izango direlarik.

**EH BILDU****Behar-beharrezkoa**

Azken 10 urteetan Orioko biztanleria asko hazi da, eta dagoeneko iritsi gara 6.000 pertsonatik gora izatera. Bestalde, zoritxarrez, prekaritatea eta desoreka soziala areagotzen ari den gizarte honetan, gero eta gehiago dira babes sozialaren beharrea dauden pertsonak. Orioko Gizarte Ongizate Zerbitzuak ez du aldaketarik izan azken urteetan eta, gure ustez, bada denbora hankamotz samar dabilela. Zerbitzu horretan bi pertsona daude, gaur egun, egin beharreko lan guztiei erantzuteko: jendea hartu, dokumentazioa kudeatu, tramitazioak egin eta abar. Gure ustez, beharrezkoa da administrari baten funtzioa beteko duen pertsona bat izatea, lana arinduko duena. Datorren urteko aurrekontuetan ezinbesteko baldintza bezala eskatuko dugu lanpostu hori sortzea, Orioko bizilagunok merezi dugun kalitatezko zerbitzua izan dezagun.

**Orain****Behar beharrezkoa eta premiazkoa**

2017ko uztailaren 20ean Orioko Gizarte zerbitzuetako eta berdintasun politikako departamentuko maila ertaineko teknikariaren plaza hornitzeko deialdi publikoa argitaratu zen. Espero dezagun 2019rako beteta eta lanean egotea. Lanpostu horrekin bi teknikari izango ziren Orioko gizarte beharrak eta herriko berdintasunaren alorreko premiak antzematen eta beraietaz arduratzen. Urteak dira erakunde publikoek gizarte zerbitzu lanak gero eta gehiago bideratzen dituztela Udaletxeetara eta joera horrek baliabide material eta pertsonal gehiago eskatzen du. Urteak dira baita hori eskatzen ari garela, Orioko gizarte zerbitzuetan administrari baten lanak betetzeko premia. Orain taldearen ustez badago Udaletxean nahiko administrari gizarte zerbitzuetan laguntza emateko moduan. Udaletxean falta dena planifikazioa eta antolakuntza da.

**PSE-EE****Premiazkoa eta beharrezkoa****Gizarte ongizatearen departamentuak**

lehentasunezkoa izan behar du edozein udaletxetan. Gaiaz arduratzen den bulegoak, berriz, kalitatezko arreta pertsonalizatu eta zuzena eskaini behar die herritarrei. Orioko Udalean, hori ez da lortuko pertsonalean baliabide gehiago jarritz soilik. Gaur egun, Orion teknikari bakarra dugu gizarte ongizate arloan, eta askotariko lanak egin behar izaten ditu – herritarrei harrera egin, administrazioa kudeaketa...–. Absurdoa da, eta zoritxarrez, horrek eragina du arreta zerbitzuaren kalitatean.

Oriok dagoeneko lanean behar lukeen beste teknikari bat behar du departamentu horretarako, baina EAJren antolaketan eta kontrol ezaren ondorioz, plazak hutsa jarraitzen du. Bi teknikariz gain, hauei lagunduko lieken administraria ere behar da, gizarte ongizateko bulegoa astean egun batez ixtera behartuta ez egoteko, eta kalitatezko zerbitzua bermatzeko. Gizarteak gero eta premia larriagoak ditu ongizatean, eta premiazkoa da horiei erantzuteko beharrezko inbertsioak egitea.

## Gabonak

### Aiako egitaraua

Lardizabal guraso elkarteak, Aiako gazte asanbladak eta Aiako Kirol Elkartek antolatuta, udalaren babesarekin:

#### Abenduak 21, ostirala

-18:00. Olentzeroren etorrera

#### Abenduak 23, igandea

-16:00 eta 18:00. Zinea

#### Abenduak 24, astelehena

-09:00. Gabon eskea auzoetan, plazatik abiatuta

-18:00. Gabon eskea kaskoan, plazatik abiatuta

#### Abenduak 26, asteazkena

-16:30-19:00. Pintxo lehiaketa gaztelekuan

#### Abenduak 27, osteguna

-17:00-20:00. Puzgarriak

#### Abenduak 28, ostirala

-16:00. Olinpiadak eta txokolatada

-21:00. Bertso-triki-afaria. Informazio gehiago hemen

#### Abenduak 29, larunbata

-16:30 eta 18:00. Zinea

## Gabonak

### Orioko egitaraua

#### Abenduak 22, larunbata

-22:00. Herribil ekitaldia Orioko Karela kiroldegian, Harribil dantza taldeak antolatuta.

#### Abenduak 24, astelehena

-10:45. Haurren kantu-saioa. Zaragueta Herri Eskolako, Orioko Herri Ikastolako eta Danbolin musika eskolako haur, irakasle eta gurasoak kantari arituko dira kalez kale, Ikastola ondoko plazatik hasita.

-11:00. Tonbola Orioko herriko plazan, Orioko Herri Ikastolako DBHko ikasleen eskutik.

-17:00. Olentzeroren eta Mari Domingiren etorrera Orioko herriko plazara, Lera taldearen eskutik.

#### Abenduak 28, ostirala

-11:00-13:30 eta 16:30-19:30. Gabonetako haur parkea, Orioko Karela kiroldegian.

-19:30. Gospel kontzertua Orioko San Nikolas elizan.



#### Abenduak 30, igandea

-12:00. Af Ndanza afrikar dantza ikuskizuna, frontoian

-16:00. Futbol txapelketa eta merendola

#### Abenduak 31, astelehena

-10:00. Aiako Auto Slaloom-a, Ubegunen

-17:00. San Silbestre lasterketa (izen-ematea 16:30ean izango da)

#### Urtarrilak 3, osteguna

-6:30 eta 18:00. Zinea

#### Urtarrilak 4, ostirala

-17:30. Gezur Gehi Egi magia ikuskizuna

-19:00. Bizarzuriren etorrera

#### Urtarrilak 5, larunbata

-18:30. Erregeen kabalgata



#### Abenduak 31, astelehena

-11:30. San Silvestre lasterketa, Orioko Herri Ikastola aurretik abiatuta. Haurren proba.

-12:00. San Silvestre lasterketa, Orioko Herri Ikastola aurretik abiatuta. Helduen proba.

#### Urtarrilak 5, larunbata

-11:00. Erregeen karteroa. Bizarzuri kalez kale arituko da, gutunak jasotzen. Eguerdian iritsiko da plazara.

-17:00. Erregeen kabalgata herrian barrena. Orioko Karela kiroldegian amaituko da.



## Politika

### Igor Iturainek eta Aiako Udaleko bi teknikarik ikertu gisa deklaratu beharko dute Talaimendiko etxeagatik



Azpeitiko Lehen Auzialdi eta Instrukzioko 2. epaitegiak hartu du erabakia. Ondarearen eta gizarte eta ekonomia ordenaren aurkako delituengatik deklaratu beharko dute Aiako alkate ohia (egungo Urola Kostako Udal Elkarteko lehendakariak) eta Zarauzko Mugikortasun zinegotziak, baita Aiako Udaleko bi teknikarik eta Garrastazu familiako beste kide batek ere.

Martxoan deklaratu beharko dute iker-tu gisara EAJko bi kidek Talaimendin eraikita dagoen etxeagatik: Igor Iturain

Urola Kostako Udal Elkarteko lehendakariak eta Maite Garrastazu Zarauzko Udaleko zinegotziak. Iturain Aiako alkatea zen obrak egiteko baimenak eman zituztenean, eta Garrastazuren familiaren etxea da salaketak jaso dituenak. Talaimendi babestutako eremua da, eta ezin da eraiki bertan, bai ordea, lehendik zegoen baserria berritu. Hor dago gakoa: jabeek diote legalitatearen barruan egin dutela guztia, eta salaketa jarri dutenek, berriz, diote eraikina berria dela eta beste toki batean eraiki

dutela baimendutako neurriak gaindituz.

Zehazki esanda *ondarearen eta gizarte eta ekonomia ordenaren aurkako delituak egiteagatik* salatu ditu Gipuzkoako Aire Kiroletako Federazioak, eta ikertu gisa deklaratzera deitu ditu Azpeitiko Lehen Auzialdi eta Instrukzioko 2.

Epaitegiak. Beste hiru pertsonak ere deklaratu beharko dute: Aiako Udaleko bi teknikarik eta Garrastazu familiako beste kide batek.

Pasa den abenduaren 17an HITZari esandakoaren arabera, Igor Iturainek ez du notifikaziorik jaso, eta horregatik, ez zuen adierazpenik egin nahi izan.

Maite Garrastazuk ere ez zuen adierazpenik egin.

Asier Garate da Gipuzkoako Aire Kiroletako Federazioaren abokatua, eta beraiek eskatuta deklaratu dute martxoan goian aipatutako bost pertsonen. *Aurreneko bostak dira*, azpimarratu du Garatek: *Aiako Idazkaritza ere hor atzean dago, Zarauzko pare bat arkitektu ere bai, baita beste jende pila bat ere.*

## Mari Domingi eta Olentzero

### Abenduaren 24an, astelehenean, etorriko dira Oriora

Mari Domingi eta Olentzero Orioko plazara etorriko dira abenduaren 24an, astelehena. Dena den, ez dira Oriora bertaratuko diren bakarrak izango; Basanderea, Basajaun, Mari, sorginak eta artzainak ere bertan izango dira, besteak beste. Hona hemen egitaraua osorik.

-17:30. Txokolate jana Arkupekoen eskutik.

-17:45. Ttuntturroak Orioko Ikastolatik aterako dira.

-18:00. Sorginak eskutitzak jasotzen hasiko dira, Orioko plazan.

-18:00. Mari eta sorginak kalez kale ibiliko dira, itsas aldetik etorrita.

-18:10. Basanderea, Basajaun eta artzainak kalez kale ibiliko dira, mendi aldetik etorrita.

-18:30. Mari Domingi eta Olentzero plazara inguratuko dira, eta ondoren, herrian barrena ibiliko dira.



**AZOKA**

**Iragarkietarako txokoa.** Iragarri nahi duzun hori telefonoz (943 83 15 27) zein e-postaz bidali dezakezu: karkara@karkara.com. Merke asko, gainera, doako zerbitzua baita gurea.

**Alokairua**

- Logela alokagai. Orion Etxebizitza berria eta logela handia, ohe handiarekin, mahaiarekin eta armairuarekin. Etxeak 30 metroko terraza du. Tf: 652551550.
- Logela alokatuko nuke Orion. Beste laguneren baten bila ere banabil, elkarrekin etxebizitza bat alokatzeko. Tf: 688690385.

**Salgai**

- Aiako babarrun beltza saltzen da, 5€ kiloa. Tf: 636312231.

**Lan bila**

- Ume zaintzan zein etxeko lanak egiteko lan bila dabilen 29 urteko neska euskalduna naiz. Adin desberdinetako haurrekin hezitzaile eta irakasle bezala esperientzia dut. Tf: 638730544.
- Neska bat lan bila. Etxeko lanak, umeen zein adinekoen zaintza, garbiketa lanak Asteburuetan zein aste tartean; baita orduka ere. Esperientzia duena eta erreferentziekin. Tf: 661133295
- Neska bat lan bila. Esperientzia zabala adinekoen zaintzan eta garbiketa lanetan.

Paperak behar bezala ditut.

- Neska euskalduna, haurrak zaintzeko, etxeko garbiketa egiteko eta klase partikularrak emateko. Lehen hezkuntzan graduatua. Umeekin esperientzia handikoa. Tf: 636312231
- Neska lan bila. Barnezaintzailea, garbiketa lanak, eta zaintza. Esperientziaduna, Orion bizi naiz. Marlin. Tf: 632582365.

- LH-ko gradua egiten ari den neska oriotarra, LH-ko ikasleei klase partikularrak emateko prest, edozein irakasgai. EGA (euskara) eta FIRST (ingeleza) agiriak ditut. Rut Atxega. Tf: 678083496.
- Ume zaintzan lan egiteko prest dagoen neska oriotarra naiz. Tf: 676441327

**Lan eskaintza**

- Urdaira Sagardotegian aste bukaeretan sukaldetan laguntzaile bezala lan egiteko pertsona behar dugu, urtarrilaren 12 eta maiatzaren 12 bitartean.

**ITSASOIA**

	ITSASGORA	ITSASBEHERA	ILARGIA
01	00:47 eta 13:13	06:45 eta 19:19	☾
02	01:46 eta 14:11	07:46 eta 20:11	☾
03	02:36 eta 14:59	08:37 eta 20:56	☾
04	03:19 eta 15:41	09:21 eta 21:36	☾
05	03:58 eta 16:19	10:01 eta 22:13	☾
06	04:33 eta 16:54	10:38 eta 22:48	☾
07	05:08 eta 17:28	00:51 eta 13:03	☾
08	05:41 eta 18:02	11:50 eta 23:59	☾
09	06:15 eta 18:36	12:26 eta ____	☾
10	06:50 eta 19:11	00:35 eta 13:03	☾
11	07:26 eta 19:49	01:12 eta 13:41	☾
12	08:05 eta 20:31	01:52 eta 14:23	☾
13	08:49 eta 21:21	02:36 eta 15:11	☾
14	09:43 eta 22:22	03:29 eta 16:07	☾
15	10:49 eta 23:32	04:31 eta 17:11	☾
16	12:01 eta ____	05:40 eta 18:17	☾
17	00:40 eta 13:09	06:48 eta 19:18	☾
18	01:42 eta 14:09	07:49 eta 20:14	☾
19	02:36 eta 15:02	08:43 eta 21:05	☾
20	03:25 eta 15:52	09:34 eta 21:03	☾
21	05:00 eta 16:40	10:23 eta 22:40	☾
22	05:47 eta 18:14	11:58 eta ____	☾
23	06:34 eta 19:02	00:14 eta 12:46	☾
24	07:22 eta 19:52	01:02 eta 13:36	☾
25	08:14 eta 20:45	01:52 eta 14:27	☾
26	09:10 eta 21:45	02:46 eta 15:24	☾
27	10:14 eta 22:54	03:47 eta 16:27	☾
28	11:28 eta ____	04:56 eta 17:37	☾
29	00:10 eta 12:45	06:12 eta 18:47	☾
30	02:25 eta 14:49	08:27 eta 20:55	☾
31	01:20 eta 13:52	07:23 eta 19:49	☾

**ZAINZAKO BOTIKAK**

ABENDUA:

- 21ean, Lasa.
- 22an eta 23an, Iturria.
- 24an eta 25ean, Izpizua.
- 26an, Esparza.
- 27an, Lasa.
- 28an, Iturria.
- 29, 30, 31, Etxeberria.

- **Etxeberria:** Gipuzkoa Kalea, 17. 943 83 23 98 Zarautz
- **Esparza:** Santuturri Plaza, 5-6. 943 50 47 83 Zarautz
- **Iturria:** Kale Nagusia, 12. 943 83 29 70 Zarautz
- **Izpizua:** Urdaneta, 8. 943 13 31 83 Zarautz
- **Larrañaga:** S. Frantzisko, 16. 943 13 38 14 Zarautz
- **Lasa:** Herriko plaza. 943 83 09 36 Orio
- **Gaminde:** Gipuzkoa Kalea, 68. 943 13 29 83 Zarautz
- **Gallo:** Zigordia Kalea, 17. 943 13 40 19
- **Zulaika:** Bizkaia kalea, 41. 943 13 39 94 Zarautz



**INDO**  
Garraio frigorifikoa  
NAZIONALA ETA NAZIOARTEKOA

**Ubegun industriagunea, 4**  
Tel. 943 894 024  
Fax. 943 130 144  
20809 AIA - ORIO



# Orio

## Mandalara

• Abenduaren 23an, igandean, kultur etxean, 16:30ean, Mandala tailerrak umeentzat. Ondoren, herriko zuhaitza apaintzera joango dira.

## Olentzero eta Mari Domingiren etorrera

• Abenduaren 24ean, arratsaldeko 17:30etik aurrera, Olentzero eta Mari Domingiren etorrera. Goizean, Orioko bi eskoletako haurrak kantari arituko dira herriko kaleetan zehar.

## San Silbestre lasterketa

• Abenduaren 31ean, astelehenean, goizeko 11:00etan hurren lasterketa izango da eta, 12:00etan, helduena.

## Kultur Etxea

• Abenduaren 24tik urtarrilaren 4era goizez egongo da irekita kultur etxea, 09:00etatik 13:00etara.

## Eguberrietako egitaraua

• Kontsultatu 36.orrian

## Zaharren Babeslekua

• Urteko batzarra egingo da urtarrilaren 16an, asteazkena, kultur etxeko areto nagusian. Lehen deialdia 16:15 eta, bigarrena, 17:00etan.

# Aia

## Eguberrietarako egitaraua

• Abenduaren 21etik urtarrilak 5era (ikusi 36.orria).

## Iturrran Parketxea

• Abenduaren 24tik urtarrilaren 5era bitartean itxita egongo da.

# Gabonetan Erozi Orion!

Abenduaren 17tik urtarrilaren 5era

## BALEAK LORTZEKO:

DORRONSORO  
MAUKA LIBURUDENDA  
BEREZI BOUTIQUE  
KAIOA  
URAITZ LURRINDEGIA  
GOZATEGI FRUTADENDA  
ALIPROX URANGA  
EKI-LOREA  
ITZIAR KIROLAK

PATXI OLIDEN HARATEGIA  
IZARRA ELEKTROTRESNAK  
ITZIAR LIZASO  
ROSANA ARGAZKILARIA  
URANGA BURDINDEGIA  
ROSA HAUR ARROPAK  
ORIO OPTIKA  
IPARRAGUIRRE AUTOZERBITZUA  
ZIPRISTIN INPRIMATEGIA

ROSES'S  
TTIPI-TTAPA  
GARBIÑE ARREGI  
SOIA  
LUCIA OIHETAKOAK  
LUIS PADRONES ITURGINTZA  
EGARMENDIA SL  
ORIO HIZKUNTZAK  
EXPO ELEKTRIZITATEA  
SEGUROS BILBAO



@barkspc.ekartea  
 @barksporio  
 www.efashion.eus





## FATXADAK ETA ERREFORMAK

FATXADEN TRATAMENDU DESBERDINETAN ADITUAK:

- Bentilatua
- SATEa
- ...

GUZTIZKO ERREFORMAK:

- Barne egiturak
- Teilatuak
- Zurezko lanak (irudian, Mutiozabal ontziola, egurrezko teilatu eta egitura berriekin)



**Sarasuako fatxada**

**LEHEN**



**ORAIN**



# Zuengandik hurbil!



**Santio auzoa,41  
20810 AIA-ORIO  
Tel.: 943 578 229  
Fax: 943 578 224  
murgil@murgil.es**